

**ADAPTACIÓN CINEMATOGRÁFICA DEL
CUENTO “LA IMITACIÓN DE LA ROSA” DE
LA ESCRITORA BRASILERA CLARICE
LISPECTOR.**



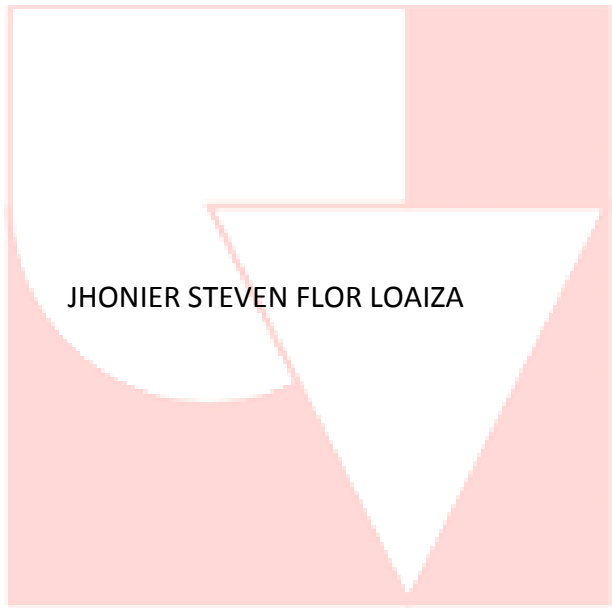
**ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA DEL CUENTO “LA IMITACIÓN DE LA ROSA” DE LA
ESCRITORA BRASILEIRA CLARICE LISPECTOR.**



UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE ESTUDIOS LITERARIOS
SANTIAGO DE CALI

2014

**ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA DEL CUENTO “LA IMITACIÓN DE LA ROSA” DE LA
ESCRITORA BRASILEIRA CLARICE LISPECTOR.**



JHONIER STEVEN FLOR LOAIZA

Universidad
del Valle

Presentado como requisito para optar
al título de Licenciado en Literatura.

Directora María Eugenia Rojas Arana.

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE ESTUDIOS LITERARIOS
SANTIAGO DE CALI

2014

A mi madre, hermanos y toda mi familia les dedico los esfuerzos consignados en este trabajo. Por su apoyo en el camino de este pregrado .Y por contribuir con un granito de arena para que pudiera llegar al final.

Agradezco a la Licenciada María Eugenia Rojas Arana por su apoyo, observaciones y consejos en la realización de este trabajo. También por incentivarme, transmitir y compartir su pasión por el análisis, la creación y producción de medio audiovisuales.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	7
1. BIOGRAFÍA DE CLARICE LISPECTOR.....	9
1.1. Vida.....	9
1.2. Obra	13
1.3. Presentación del cuento adaptado	15
2. ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA.....	17
2.1. Que es la adaptación	17
2.2. Problemas de la adaptación	18
2.3. Punto de partida.....	20
2.4. Tema.....	21
2.5. Genero	22
3. PROCESO DE ESCRITURA DE ADAPTACIÓN Y PRE GUIÓN DEL CUENTO “LA IMITACIÓN DE LA ROSA”.....	24
3.1. Story line	24
3.2. Sinopsis	25
3.3. Estructura dramática	28
3.4. Caracterización de personaje.....	32
3.5. Escaletas.....	44
4. GUIÓN CINEMATOGRAFICO.....	52
4.1. Guión del cuento “la imitación de la rosa”	52
5. CONCLUSIONES.....	96
6. ANEXOS	99
6.1. Cuento la Imitación de la Rosa de Clarice Lispector	99
BIBLIOGRAFIA	116

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de grado trata básicamente de la presentación de la vida y obra de la escritora Clarice Lispector, de lo que es una adaptación cinematográfica, la metodología para realizarla y la práctica que se lleva a cabo con la adaptación del cuento *“La imitación de la rosa”*. Se realiza un proceso de traslación, se pasa de un medio a otro, de lo escrito a lo visual logrando realizar una nueva escritura que se desprende del texto base y de la lectura hecha, para crear el guión. La adaptación se desarrolla realizando una modificación por *extensión*, se utiliza la *ampliación* que es un proceso que permite extenderla historia condensada en el cuento. Se incluyen nuevos personajes, nuevas situaciones y se transforman los espacios narrativos en diálogos, permitiendo la creación de un medimetraje cinematográfico de 43 minutos. El cuento *“La imitación de la rosa”* se adapta a través de sus fundamentos, de las emociones que transmiten sus líneas y del misterio que el lector percibe al leerlo. Estos elementos son la base principal para la producción del texto audiovisual, recordando que el cine debe representar en las imágenes situaciones atractivas para el espectador.

El motivo por el cual realice la adaptación de este cuento es porque tuve las herramientas y los conocimientos necesarios para la construcción del trabajo audiovisual, que me permitieron poner en práctica la escritura creativa, aportar un trabajo interesante a la escritura de guión en Cali, y darle reconocimiento a la escritora y a su obra. En el mundo de las letras latinoamericanas se conocen autores como Gabriel García Márquez, Julio Cortázar y Luis Borges que son escritores contemporáneos a Clarice Lispector, pero de ella no se sabe nada, ni de su obra, que ocupa un importante lugar en la Literatura. Por esta razón le doy participación en mi tesis para que se distinga y se reflexione su obra en la carrera de Literatura de la Universidad del Valle. Porque cuenta con una colección de relatos que se destacan en la narrativa brasilera que debemos conocer.

Además en el campo de las adaptaciones no se ha abordado la obra de esta autora y también en la Universidad se han realiza pocos trabajos sobre ella. Por otro lado el trabajo tiene interés de observar y mostrar la relación que existe entre el cine y la literatura, ya que se sabe que muchas producciones cinematográficas han tomado su esencia de la escritura.

Este trabajo contiene el estudio de materiales cinematográficos, la contextualización, investigación y producción del texto audiovisual. Costa de un capítulo donde se muestra la biografía de la escritora Clarice Lispector, se contextualizan aspectos importantes de su vida. Contiene un apartado sobre su obra y la descripción del cuento adaptado. El segundo capítulo contiene una mirada sobre el significado de la adaptación cinematográfica, sus problemas y las bases para realizarlas tomando como referencia la teoría de Alberto Perona. El tercer capítulo presenta el proceso de escritura de la story line, la sinopsis, estructura dramática, caracterización de personajes y escaletas. Y por último, el cuarto capítulo contiene el guión adaptado del cuento *“La imitación de la rosa”*.

1. BIOGRAFÍA DE CLARICE LISPECTOR

1.1. VIDA

Clarice Lispector nació 10 de diciembre de 1920 en la ciudad de Tchetelnik Ucrania. Su familia vivió una persecución porque todos sus miembros eran judíos, se refugiaron en Rusia pero allí también se ven acosados por sus creencias. Cuando tiene apenas dos años de nacida se desplaza junto a su familia a Hamburgo Alemania y toman un barco que los trae al continente Americano, más exactamente a Brasil. Llegan a la ciudad de Maceió, Alagoas donde son recibidos por familiares que estaban instalados en ese lugar, con ayuda de estos se nacionalizan brasileños. El padre de Clarice decide cambiarle el nombre a todos los miembros de la familia, él toma el nombre de Pedro, y su hija deja de ser Chaia Pinkhasovna Lispector para tomar el nombre de Clarice Lispector.

Su padre empieza a trabajar como comerciante, en 1925 se trasladan a Recife donde comienzan una nueva vida, por aquellos tiempo su padre queda paralítica, su hermana se vuelve su cuidadora y la matrona de la casa. Por la situación económica, Clarice no pueda asistir a la escuela, le toca visitar a un grupo escolar donde le enseñan a leer.

El 21 de septiembre de 1930 muere su madre tras los padecimientos de su parálisis, Clarice apenas tenía diez años de edad, en este mismo año ella asiste a la escuela para culminar tercero de primaria y aprende a tocar piano. Por esta época escribe su primera obra "*Pobre menina rica*" una pieza teatral inspirada en una salida a teatro, pero de la cual no existen impresiones. Un año después es cambiada de colegio al "Gimnasio Pernambucano" allí comienza a escribir pequeños relatos en el diario de esta institución. Así empieza su historia como escritora de grandes relatos.

En los años de colegio en la ciudad de Recife conoce una amiga quien le presta libros de la librería de su padre y es allí donde empieza a tener contacto con la

literatura. Entre 1934 y 1935 su padre decide mudarse a la ciudad de Río de Janeiro donde comienza los estudios secundarios, empieza a conocer los grandes autores de la literatura brasilera y universal. En 1937 comienza estudios complementarios en la universidad de Brasil, un año más tarde se traslada a la universidad de Botafogo donde continúa con estos estudios.

Por problemas económicos tiene que emplearse como maestra del idioma portugués y matemáticas, además aprende el inglés y traduce textos en este idioma. En 1939 empieza sus estudios universitarios en la "Facultad de Derecho Nacional". Para pagarse sus estudios le toca trabajar como secretaria en un laboratorio donde hace traducciones de textos científicos, y en un despacho de abogados.

El 25 de marzo de 1940 publica su primer cuento "*Triunfo*" en el "pan semanal". El 28 de este mismo mes muere su padre después de someterse a una cirugía para retirarse la vesícula, tras este suceso Clarice escribe los cuentos "*la fuga*", "*Historia interrumpida*" y "*delirio*" que se publican después de su muerte. Comienza a trabajar como periodista en pequeñas agencias de revistas y periódicos en Brasil con las que tuvo contacto toda su vida. Su primera publicación periodística aparece en el periódico "Diario del Pueblo" el 19 de enero de 1941 y se denomina "*Cuando se les enseña a ser feliz*". Continúa con sus estudios de derecho, y contribuye en la elaboración de una revista en la universidad.

Se Forma con estudios de antropología y psicología. En 1942 escribe su primera novela titulada "*Cerca del corazón salvaje*". A sus 22 años comienza una relación amorosa con Maury Gurgel Valente un compañero de la universidad, un año después contrae matrimonio con él. En 1943 termina sus estudios universitarios y obtiene el título en leyes. Su esposo comienza la carrera como diplomático. En el apogeo de la segunda guerra mundial viajan a Italia, en este viaje concluye su segunda novela "*La piel de ángel*", a su regreso es galardonada con el premio "Graça Aranha" por su primera novela.

En 1945 ayuda a los brasileiros heridos en guerra, ya que trabaja en el hospital americano, luego regresa a Europa donde conoce a Giuseppe Ungaretti ¹ un gran poeta. Al regresar a Brasil publica el libro "*O lustre*", ² luego sirve como mensajera de la Secretaría de Relaciones Exteriores. Regresa a Europa ya que su esposo es nombrado como secretario en Suiza, allí se radican por un largo tiempo. Entre 1947 y 1948 queda embarazada, aun reside en la ciudad Berna Suiza y es allí donde por la incomodidad que le causa la sociedad y el ambiente, escribe "*La ciudad sitiada*" y "*Lo que menos gustó*". Tiene a su primer hijo, a quien llama Paulo, un año después regresa a Brasil y continua con su trabajo periodístico, en ese tiempo sus textos fueron firmados con el seudónimo de "Tereza Quadros". Publica su obra "*La ciudad sitiada*" pero esta no tiene gran impacto en el territorio brasileiro.

A sus 30 años comienza a escribir pequeños cuentos, en esta misma época vuelve a acompañar a su esposo a Europa, esta vez a la ciudad de Torquay, Inglaterra donde se radican por seis meses. A su regreso a la ciudad de Río de Janeiro publica "*Cuadernos*" un texto que cuenta seis historias totalmente diferentes. En su tierra permanece por muy poco tiempo, ya que viaja al año siguiente con su marido a la ciudad de Washington en Estados Unidos, donde permaneció ocho años. En el año 1952 empieza a escribir la novela "*La vena de la muñeca*" que después se llamaría "*la manzana en la oscuridad*".

El 10 de febrero de 1953 da a luz su segundo hijo a quien nombro Pedro, ya recuperada continua con la escritura de su novela. También escribe los cuentos de su obra "*Lazos de familia*" y algunos tratados de literatura infantil. Un año después, su primera novela "*Cerca del corazón salvaje*" es traducida a idioma francés, y Henry Matisse ³ hace su portada. En septiembre de este mismo año

¹ Poeta italiano, nació en Alejandría en 1888 y murió en Milán en 1970. Su obra estuvo influenciada por el hermetismo.

² La obra está escrita en su idioma original. Los datos biográficos que utilice en la investigación fueron tomados y traducidos de un texto en portugués. No pude establecer traducción a la obra.

³ Pintor francés, nació en Cateau Cambrésis en 1869 y falleció en Niza en 1954. Fue el máximo exponente del fauvismo.

aplaza la escritura de su novela y realiza seis historias que fueron encargadas por Simón Leal.

En 1956 termina de escribir "*la manzana en la oscuridad*" y publica los cuentos que realizó para Simón Leal en 1957 en el "Suplemento Cultural" de Brasil. Vive momentos de problemas matrimoniales y en 1959 decide separarse de su esposo, se traslada con sus hijos a Río de Janeiro. En 1960 comienza un apogeo en publicaciones ya que lanza su libro de cuentos titulado "*lazos de familia*". Se convierte también en amiga de la escritora Nélida Piñón⁴. En 1961 publica su novela "*la manzana en la oscuridad*" que tiene gran impacto, esta obra se adapta como pieza teatral para su representación. En este mismo año recibe el reconocimiento de la Cámara Brasileña del Libro, por la obra "*lazos de familia*". En el año siguiente recibe el premio Carmen Dolores Barbosa por "*La manzana en la oscuridad*"⁵ considerada la mejor novela del año.

En 1963 empieza a escribir "*La pasión según GH*" que es publicada al año siguiente, también, en 1964 publica un libro de cuentos titulado "*La Legión Extranjera*", toda su obra comienza a tener gran impacto en la literatura. También empieza a tener problemas familiares, ya que su hijo Pedro sufre esquizofrenia y le toca dedicarse a su cuidado. Además tiene problemas económicos, sus libros le dan reconocimiento pero no una estabilidad.

El 14 de septiembre de 1966, Clarice Lispector sufre un suceso que le cambia la vida, estando acostada se queda dormida con un cigarrillo encendido, provocando un incendio en su habitación, que le causa múltiples quemaduras de tercer grado en su cuerpo. Pasa internada en el hospital varios meses, tras su recuperación queda con grandes cicatrices que la hacen entrar en una profunda depresión.

En 1967 tras una recuperación física empieza a escribir Crónicas en el "Diario del Brasil"; En 1969 publica su obra maestra "*un aprendizaje o El libro de los placeres*"

⁴ Escritora y periodista brasileira, nació en Vila Isabel, Río de Janeiro en 1937. Destacada en las letras latinoamericanas contemporáneas.

⁵ Para los críticos brasileiros esta es la obra cumbre de Clarice Lispector, la cual le abre las puertas a la literatura universal.

esta novela recibe el premio el Delfín de Oro; en 1970 empieza a escribir una novela la cual tiene diversos títulos, el primero del *“pensamiento: el monólogo con la vida”*, es segundo *“Objeto gritante”*, pero por último obtiene el título de *“Agua viva”*; en 1971 publica el libro de cuentos *“felicidad clandestina”* y otros relatos inspirados en sus años de infancia en la ciudad de Recife; en 1973 publica su novela denominada *“Agua viva”* y publica en este mismo año un sin número de cuentos entre ellos *“La imitación de la rosa”*; en 1974 por su crisis económica se ve en la obligación de traducir obras del inglés y francés para obtener recursos y poder subsistir, asiste a la ciudad de Santiago de Cali al IV Congreso de la Nueva Narrativa Española-Americana; en 1975 asiste a la ciudad de Bogotá para participar del primer congreso mundial de brujería; en 1976 comienza a escribir *“La hora de la estrella”* y también esboza ideas para su novela *“Un soplo de vida”*; en 1977 escribe *“Casi verdad”* un libro infantil, y publica su anterior obra .

El 9 de diciembre de 1977 muere en la ciudad de Rio de Janeiro, un día antes de su cumpleaños, a causa de un cáncer de ovario. Después de su muerte se publican en 1978 las obras *“un soplo de vida”*, *“el pulso”*, *“la nueva frontera”* y en 1979 sus hijos publican *“la bella y la bestia”*. También se siguen publicando un sin número de obras inéditas en la actualidad.

1.2. OBRA

Clarice Lispector escribe su primera obra cuando apenas tiene diez años, se titula *“Pobre menina”* que es una pieza teatral de la cual no existe impresión porque se perdió por los múltiples viajes de infancia. En 1931 al entrar a estudiar en el Gimnasio Pernanbuco escribe pequeños cuentos en el diario de la institución. Nueve años más tarde publica en el periódico “Pan semanal” su primer cuento titulado *“Triunfo”*. Pasado tres días de la publicación fallece su padre, acontecimiento que le hace escribir los cuentos *“La fuga”*, *“Historia interrumpida”* y *“Delirio”*, a su vez estos cuentos se publicaron después de la muerte de la escritora.

En 1941 publica su primera producción periodística que se denominó *“Cuando se le enseña a ser feliz”*. Su primera novela *“Cerca del corazón salvaje”* aparece en 1942 y se publica dos años más tarde, con esta obra se da a conocer en las letras Brasileñas al ganar el premio Graça Aranha. En este mismo periodo termina de escribir su segunda novela *“La piel de angel”* aunque esta no es publicada con la continuidad de su producción. En 1945 tras un viaje por Europa regresa a Brasil y publica el libro *“O lustre”*. Entre 1947 y 1948 estando fuera de su país escribe *“La ciudad situada”* y *“Lo que menos gustó”* obras que surgieron como crítica a la incomodidad que le causó la sociedad de la ciudad de Berna, Suiza. Un año después regresa a Brasil y publica *“La ciudad situada”* aunque esta no obtiene gran impacto por su contenido.

En 1950 escribe algunos cuentos que meses después son publicados en un libro titulado *“Cuadernos”*. También en 1952 publica *“Algunos cuentos”* y escribe la novela *“La vena de la muñeca”* que tiempo después se llamaría *“La manzana en la oscuridad”*. En 1953 empieza a redactar los cuentos del libro *“Lazos de familia”* y algunos tratados de Literatura infantil. En 1954 obtiene gran acogida por el público internacional y su primera novela *“Cerca del corazón salvaje”* es traducida a múltiples idiomas. Pasados seis años publica su libro de cuentos *“Lazos de familia”*.

En 1961 publica *“La manzana en la oscuridad”* obra que la hace subir a la cúspide de la literatura Brasileña y le da un lugar importante ya que “despertó el interés de la crítica literaria que la situó junto con João Guimarães Rosa, en el centro de la ficción de vanguardia”. (En blog Hojas del Abanico)

En 1963 escribe *“La pasión según GH”* y lo publica un año más tarde, también en 1964 publica el libro de cuentos *“La legión”*. Pasado cuatro años decide escribir crónicas en el “Diario de Brasil”. En 1969 publica una de sus obras maestras, la novela *“Aprendizaje o El libro de los placeres”* que le otorga el premio el Delfín de oro.

En 1970 escribe la novela *“Agua viva”* que es publicada tres años después. Hacia el año de 1971 publica el libro de cuentos *“Felicidad clandestina”* que son relatos inspirados en sus años de infancia en la ciudad de Recife. En 1973 publica el cuento *“La imitación de la rosa”* que es la base de este trabajo. Clarice Lispector publica *“¿Dónde estuviste anoche?”*, en 1974. Pasado otros dos años empieza a escribir *“La hora de las estrellas”*, en 1977 escribe la obra *“Casi verdad”* y publica el libro *“La hora de las estrellas”*. Después de su muerte se publican las obras *“Un soplo al corazón”* y *“La nueva frontera”* en 1978. Sus hijos recopilan algunas de sus obras como *“El vía crucis”* y *“La bella y la bestia”* y las publican el 1979.

1.3. PRESENTACIÓN DEL CUENTO ADAPTADO

“La imitación de la rosa” es un cuento que narra la historia de una mujer solitaria, que vive encerrada en su casa, espera su esposo para salir a cenar con sus amigos.

Laura es una mujer que se ve trastornada por la soledad interior en la que vive. Se queja porque aún no tiene hijos, frente al espejo se cuestiona por el papel que tiene su esposo en su vida y en su comportamiento.

Ella recibe un tratamiento para corregir su trastorno mental. El cuento la sitúa en la sala de la casa donde se ve normal, vive una vida metódica, se ve cansada por las labores domésticas que realiza. Sentada en la silla del comedor imagina cómo será la cena que tendrá al anochecer, como se alistara y la ropa que utilizara. De repente observa su entorno y ve un florero lleno de rosas, que perturban su atención. Se ve sorprendida por la extremada belleza que poseen las flores.

Las rosas causan en Laura un trastorno, ella las quiere regalar e imagina que la mejor opción es enviárselas a su amiga Carlota con quien cenará al anochecer. En su delirio llama a su empleada para que leve las rosas, las envuelve el papel, la empleada las toma y se las lleva. De repente escucha la voz de su conciencia quien le dice que no las regale que son demasiadas bellas. Laura sufre de nuevo

una crisis mental por la falta de las rosas, imagina la soledad que sentirá al ver que el florero está vacío.

Se hace de noche y su esposo regresa, ella lo recibe muy asustado luego le pide perdón por no estar lista para salir a cenar. Ella siente que lo traicionó por haberse salido del mundo sistemático e imaginar un mundo alterno.

2. ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA

2.1. QUE ES LA ADAPTACIÓN

“Es muy diferente escribir un guión partiendo de una novela que partiendo de cero.”(Adrián, Massanet. 2011.)

Una adaptación cinematográfica es la adecuación de una historia tomada de la literatura, el teatro, el cómic u otros medios. La adaptación permite modificar la estructura y el contenido de la obra según las especificaciones de la escritura audiovisual.

“La adaptación el proceso por el que un relato. La narración de una historia, expresado en forma de texto literario, deviene, mediante sucesivas transformaciones en la estructura, en el contenido narrativo y la puesta de imágenes, en otro muy similar expresado en forma de texto fílmico”
(Sánchez, 2000:47)

De esta forma se realiza un cambio en la obra que se quiere adaptar al guión cinematográfico. Ya que la adaptación de los textos tiene como principal objetivo mostrarlos de una forma visual.

Las adaptaciones cinematográficas surgieron a partir de la necesidad del cine en contar buenas historias, este encuentra en la literatura una buena fuente para el desarrollo de películas atractivas para el espectador. De allí nace una relación de estos dos medios, hay un proceso narrativo de transformación, se pasa de imágenes descritas a imágenes visuales. Lo que se pretende con una adaptación de una obra literaria es mostrar al espectador las imágenes que están allí escritas. Mientras que en la literatura el lector tiene que imaginar todo lo que allí se describe, en el cine ya esto no se necesita, porque lo muestra visualmente.

También hay que destacar que muchos escritores han brindado a la escritura cinematográfica guiones originales para que sean rodados, como lo dice el

siguiente fragmento:

“Ya que desde inicios del siglo XX grandes escritores han colaborado en los guiones cinematográficos, como es el caso del escritor italiano Gabriele D'Annunzio que dedico su vida en la escritura de poesía, novela y guiones para cine, como gran aporte escribió el argumento para Cabiria que fue una película de género colosal y cuenta la historia de una niña de la nobleza romana, que, junto a su aya, sufre esclavitud por parte de los cartaginenses.” (Martínez. 2007: 23)

Como lo plante Sánchez Noriega (2010) hay muchas obras literarias se han utilizado y se siguen utilizando como el comienzo que inspire una obra cinematográfica. Cientos de obras conocidas se han llevado a la pantalla. Desde cuentos infantiles como “*Caperucita roja*” “*Cenicienta*” y “*La bella y la bestia*”, hasta novelas como “*El Quijote*”, “*El nombre de la rosa*”, “*El padrino*”, “*Psicosis*” y muchas que se han adaptado. Casi todas las narraciones populares de la literatura han pasado de la descripción que hacen las palabras a las imágenes. Es por este motivo que este trabajo de grado desarrolla la adaptación del cuento “*La imitación de la rosa*”, para mostrar las múltiples imágenes que el cuento describe.

2.2. PROBLEMAS DE LA ADAPTACIÓN

El guionista que realiza una adaptación de una obra literaria se enfrenta a un fenómeno de intertextualidad a la hora de seguir fiel mente el texto adaptado. Ya que al momento de adaptar la obra se presentan múltiples formas de hacerlo, como lo plantea José Luis Sánchez Noriega (2000), existen características que enmarcan las formas de desarrollar la escritura audiovisual. La primera forma de adaptación se delimita por la fidelidad con que se trata el texto, la segunda es la creatividad y la tercera es el manejo de la extensión que se le quiera dar, estas tres formas permiten al guionista añadir las acciones narrativas, las funciones de los personajes y los modelos míticos y psicológicos, aunque, también le permite no incluir los elementos narrativos de la obra y construir unos nuevos.

Según las formas con las que el guionista desarrolló su adaptación se clasifica en tipos, **según la fidelidad del texto y creatividad que se le da al guión**, Cuando se realiza una adaptación, lo primero que se evalúa es la linealidad de la historia que ya tiene el cuento, la similitud que deben tener los personajes y los acontecimientos tanto del texto literario como los del guión. Porque se puede dar el caso que la adaptación se aleje de la propuesta del cuento para construir otra totalmente diferente, estableciendo así una semejanza con la obra y definiendo un proceso de creación mayor. Para esta tipología se han establecido cuatro modelos que son **Adaptación por ilustración**⁶ esta se da por seguir fielmente todo lo establecido el cuento que se va a adaptar, es denominada adaptación literal, en ella personajes, circunstancias y diálogos del cuento no es alterado se sigue fielmente, lo único que se modifica es la manera de contar la historia. Aunque toma como referencia una obra, su autoría es “independiente de su fuente literaria” (Sánchez, 2000: 64)

Adaptación como transposición es el punto medio de ser fiel al cuento y estar a la libertad de modificarlo, esta adaptación solo busca elementos que le ayuden a fundamentar la construcción del guión sin serle totalmente fiel a la obra literaria.

Adaptación como interpretación esta adaptación sufre cambios en sus personajes, situaciones e historia, ya que se adecua según a las interpretaciones que haga cada guionista del texto literario. Más las ideas y tema principal del relato es utilizado fielmente para la creación del guión. **Adaptación libre** de todas las adaptaciones esta no tiene fidelidad a la obra literaria, reelabora toda la ideología, valores, personajes, situaciones y de la misma historia del texto que se utiliza para la creación del guión. Podría decirse que el texto literario en este caso sirve de inspiración para el guionista, generalmente este tipo de adaptación es utilizado para relatos cortos.

Según la extensión, la estructura y narrativa de un guión es diferente a la de un cuento su número de páginas no tiene ninguna relación. Por lo cual Sánchez Noriega (2000) propone tres mecanismos de adaptación según la extensión. **La**

⁶ El termino no se utilizado con su significado, solo es una referencia para denominar la adaptación

reducción se utiliza generalmente con novelas y obras de teatro, se elimina todo aquello que no ayude al desarrollo de la historia para la elaboración del guión. **La equivalencia** se establece por parte del guionista una fidelidad literal al cuento adaptado por su extensión, este proceso se lleva a cabo en la adaptación por ilustración. Y **la Ampliación** lo que pretende es extender la historia condensada en el cuento para crear un largometraje. Esta ampliación se da por la inclusión de nuevos personaje, situaciones y la transformación de espacios narrativos en diálogos. Es así, que se plantea “Mas no todo es cortar y condensar; en ocasiones, una historia corta es el punto de partida para un largometraje. En estos casos, adaptar una historia corta requiere añadir más que sustraer. Normalmente, una historia corta o cuento tiene menos personajes que una novela; éstos se enfrentan a situaciones demasiado sencillas que a veces no disponen de un principio medio y final. Transformarlas significa añadir subtramas, personajes y desarrollar nuevas tramas o secuencias” (Seger, 2000)

Se tiene que tener en cuenta todos estos aspectos a la hora de hacer una adaptación cinematográfica para poder realizar un buen trabajo.

2.3. PUNTO DE PARTIDA

Para la construcción de un guión cinematográfico adaptado se necesita partir de una idea principal, la cual esboza una historia que contar, en este caso se toma como punto de referencia el cuento “*La imitación de la rosa*” de la escritora brasilera Clarice Lispector que se convierte en la idea base para esta adaptación. Esta idea tiene como fuente “un periódico, revista, un libro o incluso un folleto.”(Perona, 2010:60) Y se denomina idea leída. Cuando esta idea pasa del plano narrativo a plano audiovisual se convierte en una idea transformada.

“Nace de una ficción, de un filme, de un libro, de una obra de teatro.”(Perona, 2010:60).

Deja de ser lo que era en esencia para darle vida a una nueva producción. Es así que para iniciar con la escritura de guión audiovisual, el guionista tiene que partir de una idea que fundamente su trabajo. En consiguiente Abraham Maslow establece unas necesidades para desarrollar un trabajo de escritura audiovisual. Aunque en este trabajo solo se mencionara la necesidad que a mi visión encaja en la realización de este.

“la necesidad de conocer y entender: curiosidad. Un deseo de saber cómo funcionan las cosas, como encajan una con otras. Indagar, descubrir, investigar el modo de hacer cosas” (Maslow, en guión audiovisual. 2010:62)

Así la razón por la cual se hace este trabajo de adaptación, es para poner en práctica aquellos conocimientos que poseo, y que, quiero desarrollar sobre la escritura audiovisual.

2.4. TEMA

Siguiendo con las características de la construcción de una adaptación o guión cinematográfico se debe realizar la selección de un tema, que se va a desarrollar a lo largo de la historia que quiere contar el guión.

“el tema es el punto de vista que orienta esa elaboración, que condiciona la orientación de la historia.”(Perona, 2010:64)

Aunque esta definición no deja muy claro lo que debe ser el tema de un guión cinematográfico. Para ampliar más este concepto sigo tomando las definiciones de Perona.

“aquí se entiende por tema de un guión audio-visual, al contenido que se intenta transmitir. El tema siempre se refiere a un aspecto del universo de la realidad a tratar. Los temas que se pueden tomar son infinitos, pero que los valoriza es su potencial tratamiento artístico en una obra audiovisual.” (Perona, 2010:64)

Otros autores definen el tema de la siguiente manera:

“el tema es el concepto o el juicio que determina y preside la elección y sucesión de la materia narrativa de la obra. La totalidad narrativa de aquella depende del tema, puesto que los distintos subtemas giran y depende, a su vez, del tema central, sea porque lo clarifican y desarrollan, sea porque van a confluir a él, o porque hacen de él” (Espada, 1978:30).

“el tema de una obra en su contenido latente, aquello que es significado, a lo largo de la película, sin ser jamás explicitado ni explícito, y que, poco a poco, se va filtrando en la conciencia del espectador.” (Jean Mitry, 1978:453)

Como conclusión en este aspecto, el tema en pocas palabras es el contenido de la obra, es, de que habla el guión. El tema delimita que se va a contar, es decir, si mi tema es trastorno mental de una mujer en una sociedad moderna. En la escritura del guión solo se debe hablar de esto y no de otro tema. Una vez determinado sabré la linealidad de lo que debo contar en mi trabajo.

2.5 GÉNERO

Siguiendo el orden de la escritura audiovisual se debe realizar la selección de un género para darle un tratamiento al trabajo que se quiere realizar. El género en un guión cinematográfico establece como se va a mostrar la historia, como se va a contar, es el estilo que se le da al trabajo.

“Los géneros son convenciones culturales que corresponden a un criterio de difusión y explotación comercial... se define como <<género>> al modo en que el guionista selecciona y valora el mundo que serviría de marco a su historia, los elementos que forman parte de la misma, y la manera en que tales elementos serán amalgamados al construir la historia.” (Perona, 2010:70)

Para la elección del género de este trabajo audiovisual, tomo como base la clasificación efectuada por Claudia Cecilia Alatorre (1986) y Eric Bentley (1982) quienes plantean que los géneros toman como punto de partida la generalización o la particularización.

“La generalización trabaja con el material probable... la particularización, a su vez, trabaja con el material posible...”

Como lo plantean estos dos autores los géneros que se basan en la generalización son: drama convencional, tragedia y comedia. Y los que se basan en la particularización son: melodrama y tragicomedia.

Para mi trabajo seleccione el melodrama para darle tratamiento a la historia. El melodrama se define de la siguiente manera:

“el centro del melodrama es la conducta humana movida por los sentimientos, en forma que estos adoptan para ser aceptados socialmente. Trabaja con los sentimientos del espectador y su tono es exacerbado...”

Los sentimientos se manejan, por medio del suspenso, a través de dos formas: por un lado se genera la atención del espectador y, por el otro, se utiliza el factor sorpresa para crear el interés.”(Perona, 2010:74)

Teniendo ya definido el género que orientara el trabajo se podrá comenzar la escritura de la historia.

3. PROCESO DE ESCRITURA DE ADAPTACIÓN Y PRE GUIÓN DEL CUENTO “LA IMITACIÓN DE LA ROSA”

3.1. STORY LINE

Es el primer paso que fundamenta la escritura, en ella se debe describir brevemente la historia. Esta estructura tiene un inicio, un punto medio y un final o en términos audiovisuales un planteamiento, una confrontación y la resolución. Desde mi punto de vista y como lo dice el título de este subcapítulo es contar la historia en líneas, sin exceder un límite que a mi juicio es media página. Como lo plantea Perona (2010:161) “podríamos aproximar su significado a cuento breve o de pocas líneas.”

Pero para mayor comprensión de lo que es story line citó a dos autores que aclaran este término.

“Story line es el término que se usamos para designar, con el mínimo de palabras posibles, el conflicto matriz de una historia.”(Doc Comparato, 1992:74)

“story line es tanto el embrión como la medula de la historia... lo hace de una manera muy sintética, y allí, radica su dificultad de redacción... se incluye los agregados de personajes, lugar, época y género... en la story line están el punto de partida, el eje y la finalidad de la historia.”(Perona, 2010: 167)

La story line es el primer contacto que tiene el guionista con la escritura, todo guión comienza con ella. A continuación la presento:

Story line de la adaptación del cuento “*La imitación de la rosa*”

Laura una joven mujer que sufre de trastornos mentales, se escapa del centro psiquiátrico donde se encuentra recluida. Para realizar esta acción, asesina a dos de los guardas del lugar. En la calle se encuentra a una mujer muy parecida a ella, quien acaba de llegar del extranjero y busca a su familia. Laura la golpea en la cabeza, la mujer se desmaya, ella la despoja de su vestimenta y sus documentos. Comprueba que está muerta y usurpa su lugar. Encuentra la familia y se hace pasar por la mujer a la cual despoja, es aceptada y ella actúa normalmente, para no ser descubierta les dice que no quiere hablar de su pasado.

Cinco meses más tarde Laura se casa con Armando, que es el novio de la mujer que ella asesino. Vive sola con su esposo, mantiene encerrada en su casa, una tarde mientras espera a su esposo para salir a cenar con unos amigos sufre otro trastorno mental. Le hace recordar todas sus acciones anteriores, piensa que Carlota una amiga de ella era la mujer que unos años atrás había golpeado. Comienza a imaginar que todas las personas de su entorno saben su secreto, pero luego de unos minutos vuelve a ella la lucidez, quiere enviar unas rosas rojas a su amiga y para ello llama a María su empleada, se las entrega, y la asesina porque sufre otra crisis. En ese momento llama Armando y ve el cuerpo tirado, llama a la policía porque se da cuenta que su esposa no es la mujer con la que él se quería casar.

3.2. SINOPSIS

La sinopsis es la segunda parte de escritura del guión audiovisual, al igual que la story line cuenta la historia de una manera más amplia, puede contar los acontecimientos en un orden cronológico o a-cronológico. El contenido de la sinopsis debe ser expresado por medio de acciones que ilustren lo que acontece. Es el punto medio donde se desarrolla considerablemente lo que se nos va

mostrar en el guión final, cabe resaltar que este punto también tiene o debe llevar el planteamiento, la confrontación y la resolución. La sinopsis es una estructura que muestra de una manera mínima como va quedar sistematizado el guión terminado. Como se plantea "... la sinopsis se corresponde con el **cuándo** (la temporalidad), el **dónde** (la localización), el **quien** (los personajes) y, finalmente, el **cual** (la historia que vamos a contar). ("Doc Comparato, 1992:89)

Para Alberto Perona (2010) la sinopsis debe desarrollar, en ella, unos contenidos que determinan su importancia a la hora de seguir con la escritura audiovisual. El autor enumera estos contenidos de la siguiente manera:

"1) Cuenta la Historia: esta se desarrolla de manera sintética y en forma total. Cabe aclarar que contiene el conflicto matriz expuesto en la story line.

2) Caracteriza a los Personajes: todos los que tienen una participación fundamental en la historia.

3) Desarrolla las Acciones Principales: las que llevan a cabo los personajes, las mismas definen o son definidas por las situaciones que los personajes viven. Se deben definir a sí misma y no definirse por explicaciones.

4) Determina la Locación Espacio-Temporal de la Historia: se trata de precisar, a través de las acciones y/o de los elementos descriptivos, el mundo en el cual sucede la historia y donde la misma adquiere sentido...

5) Desarrolla la Temporalidad de la Historia: ... es informar sobre el tiempo que cubre la historia...

6) Desarrolla el Género: debe precisar... el tratamiento de los acontecimientos por medio del género.

7) Esboza la Estructura Dramática-Narrativa: es el primer intento de concretar de manera precisa, la progresión dramática de los acontecimientos y el esbozo de la narración." (Perona, 2010:169-170)

El guionista en esta etapa debe incluir en la escritura todos estos contenidos para dar cumplimiento a lo que es una sinopsis. A continuación se presenta:

Sinopsis de la adaptación del cuento “*La imitación de la rosa*”

Río de Janeiro 1985, Laura una pequeña niña de trece años vive tranquila en compañía de sus padres, hasta el día en que un grupo de ladrones entra a su casa a robar algunas cosas de valor y son descubiertos. Al sentirse sorprendidos asesinan a los padres sin pensar en nada. La pequeña Laura está presente en el instante en que los ladrones los ejecutan, ella entra en shock. Los ladrones escapan de la casa y minutos después llega la policía a averiguar por los disparos que se escucharon. Los policías tocan la puerta pero nadie les abre, así que tumban la puerta, encuentra a Laura y a los dos cuerpos de los padres.

El funeral de sus padres es solitario, Laura no suelta una sola lágrima y terminado este, es entregada a un orfanato, ya que sus padres eran la única familia que tenía. Al llegar al orfanato se enfrenta a una monja que es la encargada de la disciplina de la institución y la mantiene castigada porque no contesta a sus preguntas. Pasados los años desarrolla un cuadro psicópata en su conducta y quiere asesinar a la monja que la maltrata, la llevan al psiquiatra quien la envía a reposar a un centro psiquiátrico.

Laura tiene veintidós años se encuentra recluida, no tiene mejoría todavía sufre de trastornos mentales. Una mañana mientras le llevan el desayuno asesina a dos de los guardas del lugar les corta el cuello con una pieza de metal que arranca de la puerta. Se escapa del centro psiquiátrico donde se encuentra. Sale a la calle y empieza a correr, frente a ella encuentra a una mujer muy parecida, quien acaba de llegar del extranjero y busca a su familia. Laura la golpea en la cabeza, la mujer se desmaya, al comprobar su muerte la despoja de su vestimenta y le pone la que ella trae, toma su cartera que tiene los documentos. A Laura la persiguen los guardas del centro, encuentran a la mujer tirada, la confunden y la llevan con ellos.

Laura abre la cartera que roba, encuentra un papel con una dirección y unos documentos que tienen el nombre de “Laura” para suerte suya. Se dirige hacia la casa de la dirección, al llegar toca la puerta, sale una señora que al verla le da un fuerte abrazo y grita a todos los que se encuentran en la casa que llegó Laura, toda la familia sale y es bien recibida, usurpa el lugar. Laura es aceptada, ella actúa normalmente y nadie se da cuenta de que es una impostora, para no ser descubierta les dice a su familiares que no quiere volver a hablar de su pasado.

Se relaciona muy bien con todos los miembros de la familia, también despoja a la mujer que golpeo de su novio y cinco meses más tarde ella se casa con Armando, Vive en la rutina, sola con su marido, mantiene encerrada en su casa haciendo las labores domésticas en compañía de su empleada, una tarde mientras espera a su esposo para salir a cenar con unos amigos sufre otro trastorno mental. Le hace recordar todas sus acciones anteriores, piensa que Carlota una amiga de ella era la mujer que unos años atrás había asesinado. Comienza a imaginar que todas las personas de su entorno saben su secreto, pero luego de unos minutos vuelve a ella la lucidez, quiere enviar unas rosas rojas a su amiga y para ello llama a María su empleada, se las entrega, y la asesina porque sufre otra crisis. En ese momento llama Armando que al ver el cuerpo tirado se da cuenta que su esposa no es la mujer con la que él se quería casar. Es una impostora, la trata normalmente y sube a su habitación a cambiarse, pero en realidad llama a la policía para entregarla.

3.3. ESTRUCTURA DRAMÁTICA

El siguiente paso, después de la sinopsis es la realización de la estructura dramática y esta se nutre un poco del anterior paso. Como lo indica su nombre es una estructura que organiza en tres actos el conflicto dramático que tiene que poseer el guión, es decir cómo se va desarrollando la trama de la historia que se cuenta.

“la estructura se puede definir como un conjunto de elementos interrelacionados e interdependientes y dotados de cierta cohesión entre ellos. La estructura crea una relación de las partes entre sí, por lo tanto, permite que la obra audiovisual se ordene y coordine en un principio de unidad y totalidad.

Los elementos nucleares que dan forma a la estructura son los personajes, las acciones, las relaciones espacio-temporales, los episodios que se irán cambiando en la trama de la representación audiovisual.” (Perona, 2010:83)

Es así que la estructura dramática es una guía que le muestra al guionista todo el proceso de evolución de la historia, es decir, cómo se divide por actos y se pasa del planteamiento a la confrontación, y de la confrontación a la resolución.

El acto I estructura el planteamiento del guión cinematográfico, en su primera escena muestra una imagen que es la que abre la historia que se quiere contar. El planteamiento está conformado por cuatro elementos que son premisa básica, detonante, acción central y punto de giro uno. La premisa básica hace la presentación de la historia, de los acontecimientos que envuelven a los personajes en múltiples acciones, hace un pequeño esbozo del problema, ubica en unas coordenadas de tiempo y espacio; el detonante es un suceso o un personaje que lanza o detona, como su nombre lo indica, el conflicto de la historia; la acción central hace que la vida del personaje protagonista vaya cambiando de acuerdo con la monotonía que tiene; y el punto de giro uno, muestra el cambio que debe afrontar el personaje protagonista de acuerdo a una situación vivida (lo hace actuar diferente a su forma habitual de vida), este punto de giro también determina el comienzo del segundo acto.

El acto II estructura la confrontación, está conformado por fase I, punto medio, fase II y punto de giro dos, este es el acto más extenso y en él se presenta el desarrollo del conflicto al cual se tiene que ver enfrentado el protagonista. Tanto la fase I, el punto medio y la fase II muestran el recorrido del conflicto; el punto de giro dos, cumple la misma función que la del uno, en este caso puede ser el

protagonista u otro personaje que de acuerdo a una situación debe cambiar su modo de vida.

El acto III estructura la resolución, este acto resuelve o da fin al guión, está conformado por el clímax y el desenlace. El clímax muestra el momento o los momentos culminantes de acción de un proceso que tiene que vivir el protagonista y quienes lo rodean; el desenlace muestra el resultado del conflicto y se utiliza para concluir el trabajo. Lo anterior se representa en la siguiente gráfica:

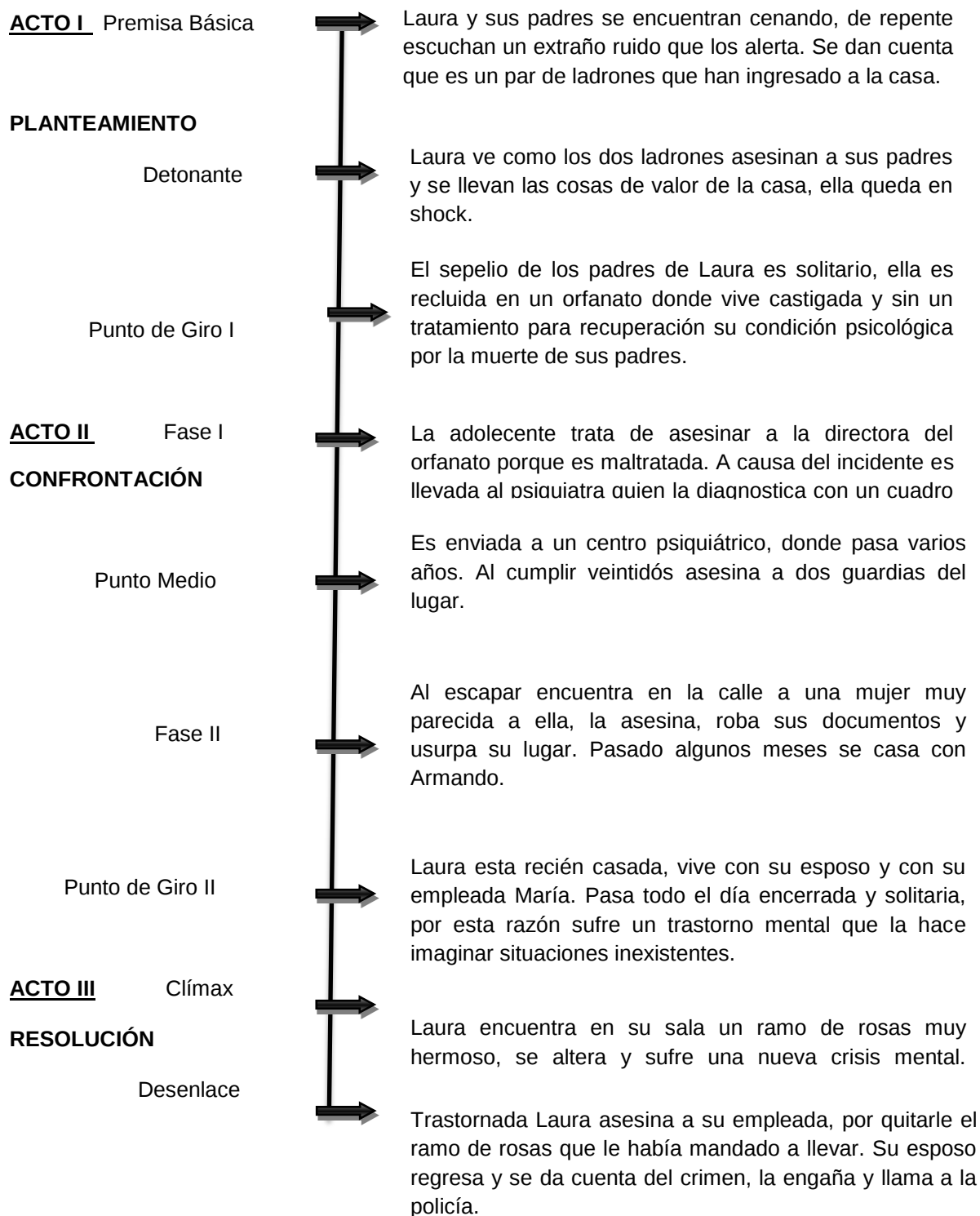
Gráfica 1. Estructura dramática

Paradigma de estructura dramática

ACTO I	ACTO II	ACTO III
<u>PLANTEAMIENTO</u> • Premisa básica • Detonante • Acción central • Punto de giro 1	<u>CONFRONTACION</u> • Fase I • Fase II • Punto de giro 2	<u>RESOLUCION</u> • Clímax • Desenlace

Terminada la estructura dramática el guionista tiene una muy buena base, que le permitirá construir muy bien las escenas de su guión. A continuación presento mi estructura:

Gráfica 2. Estructura dramática de la adaptación del cuento “La imitación de la rosa”



2.7. CARACTERIZACIÓN DE PERSONAJES

La construcción de los personajes es un paso que también tiene mucha importancia a la hora de la escritura del guión final, este punto le da un perfil a cada personaje. En él se escribe la forma que posee el personaje, el papel que juega y su importancia dentro de la historia. Se personifica cada uno de los individuos que participan en la narración. El autor Irwin Blacker define al personaje como la “representación de una persona, en el que se manifiesta ciertos rasgos de su personalidad seleccionados con propósito dramático” (1993:57)

El guionista debe darle a cada personaje una tipificación y esta a su vez se dividen en cuatro formas de hacerlo.

“tipo **propriadamente dicho**: es un personaje que presenta rasgos físicos, psíquicos o morales, conocidos de antemano por el público...

Estereotipo: es un personaje modelizado con cualidades y conductas fijas, cercanas a lo artificial. La repetición de gestos y actitudes, amplificados y exagerados, constituyen la característica principal. Un personaje estereotipo orilla el límite de la credibilidad...

Arquetipo: el arquetipo se elabora con un modelo propuesto. En todas las características de personalidad son únicas. No se parece al hombre común sino a lo que, según quien lo construya, debería llegar a ser. Están caracterizados a partir de imágenes mitológicas, religiosas, oníricas, fantásticas. Sus sentimientos y pasiones están ligados en criterios de trascendencia suprema...

Prototipo: es el único modelo que no copia de la realidad sino construido en base a un determinado propósito, el cual suele representar el vicio o la virtud... se mantiene en el terreno de la fantasía.” (Perona, 2010: 123)

Pero también para la construcción de los personajes se deben clasificar para poder establecer su rol dentro de la narración, para esta clasificación se toma como referencia la “clasificación de personajes” que hace Alberto Perona, donde,

esta misma se divide en tres etapas que son *categoría, estado y dinámica*. La *categoría* establece las funciones que deben cumplir cada una de los personajes y estas se clasifican de la siguiente manera, el protagonista es el personaje principal o el héroe del drama; el antagonista es el personaje que se opone al libre desarrollo del protagonista, es el encargado de crear el conflicto y al igual que el personaje principal tiene el mismo peso dramático, el personaje secundario cumple con el papel de ayudar u oponerse al protagonista; el filigrana es el catalizador de las acciones de la historia, adquiere importancia en relación con otros personajes que le dan participación; y por ultimo están los extras o figurantes que hacen presencia en la historia para ambientar y escenificar sin participación dramática.

El *estado* establece la condición y la forma del personaje, estas se presentan del siguiente modo se habla de una naturaleza que establece la procedencia, es decir este punto clasifica al personaje en ser humano, animal u otro ser que posea inteligencia; el sexo establece la condición orgánica del personaje, establece si es hombre, mujer o alguna variación aceptada en las sociedades modernas; la *edad* establece el tiempo de vida del personaje, es importante porque de acuerdo a ella se presenta su modo de actuar; el carácter determina la personalidad del personaje, es decir, como actúa de acuerdo a ciertas situaciones e interacciones con otros individuos; el nivel cultural permite darle al personaje cierto grado de inteligencia y relación con el medio que lo rodea; la inserción en el universo del relato establece el lugar que debe ocupar cada personaje y por último se presenta el nombre o denominación que es el elemento que le permite al personaje tener un rasgo propia con lo cual lo van a identificar.

La *dinámica* establece el movimiento y recorrido que realizan los personajes a través de la historia que se cuenta. Esta se determina con la respuesta de cinco preguntas que la fundamentan, estas son ¿Quién es el personaje? Esta pregunta es contestada por el estado; ¿de dónde viene? Esta pregunta busca establecer el origen de los personajes, este puede estar dentro de la historia o por fuera; ¿Dónde está ahora? Esta pregunta quiere establecer la ubicación del personaje en

un tiempo y en un espacio; ¿hacia dónde quiere ir? Esta pregunta quiere dejar ver las metas y propósitos que tienen los personajes; la última pregunta es ¿hacia dónde terminara yendo? Esta pregunta muestra donde va a parar el o los personajes después de enfrentarse a un conflicto.

A continuación presento la caracterización de personajes de la adaptación del cuento *“La imitación de la rosa”*

LAURA

Protagonista

Es una mujer de 27 años, delgada de aspecto frágil, su rostro enmarca su clase social, ya que tiene rasgos muy finos. Tiene el cabello castaño y una tez blanca es una mujer hermosa. Posee un carácter sociólogo ya que su sed de venganza la ha convertido prácticamente en una asesina y en una persona antisocial, porque no tiene moral ni miedo a nada, además no le importa el entorno. Nace en Rio de Janeiro el 10 de octubre de 1972, pertenece a una clase social alta, crece solitaria porque es única hija y no tiene demás familiares en su entorno. Sus padres son asesinados cuando ella tiene trece años, ella está presente en el momento que sucede este acontecimiento por lo cual entra en shock. Permanece así por mucho tiempo. Luego del sepelio de sus padres es entregada a un orfanato, porque no hay nadie que se haga cargo de ella.

Pasan cuatro largos años en el orfanato, hasta el día que comienza a tener conflicto con una monja llamada Sor Clariz que es la encargada de la disciplina de la institución y la mantiene castigada porque no contesta a sus preguntas. Al cumplir la mayoría de edad y cansada del maltrato de la religiosa intenta ahorcarla, como, ya cumplía su ciclo de permanencia en el orfanato, es llevada al psiquiatra quien la diagnostica con problemas mentales y es recluida en un centro psiquiátrico. En 1994 asesina a dos guardas y se escapa del centro de reclusión, al salir a la calle se encuentra a una mujer, quien acaba de llegar del extranjero en busca a su familia, la asesina y roba sus pertenencias, usurpa su lugar. Laura es

aceptada en la casa de la mujer, ella actúa normalmente y nadie se da cuenta de que es una impostora, para no ser descubierta les dice a su familiares que no quiere volver a hablar de su pasado.

Luego de cinco meses se casa con Armando, se adapta a una vida rutinaria, mantiene encerrada en su casa haciendo las labores domésticas en compañía de su empleada. Una tarde mientras espera a su esposo para salir a cenar con unos amigos sufre otro trastorno mental. Empieza a imaginar que todas las personas de su entorno saben su secreto, pero luego de unos minutos vuelve a ella la lucidez, quiere enviar unas rosas rojas a su amiga y para ello llama a María su empleada, se las entrega, pasados algunos segundos la asesina porque sufre otra crisis. En ese momento llega Armando que al ver el cuerpo tirado se da cuenta que su esposa no es la mujer con la que él se quería casar. Actúa normalmente y al subir a su habitación llama a la policía.

PADRES DE LAURA

Personajes secundarios

Son un hombre y una mujer aproximadamente de unos 32 años, son dos personas de clase alta, hijos de emigrantes italianos que llegaron a Brasil. Tiene el perfil de europeo, tez blanca, ojos claros y cabello rubio. El padre trabaja como ingeniero eléctrico en la fábrica de armado de Ferrari en la ciudad de São Paulo y acumula una gran fortuna. La madre es una modelo importante en Brasil y al terminar su carrera, se desempeña como diseñadora de modas. Ellos dos se conocen en una fiesta de la alta sociedad de Río de Janeiro, se enamoran y un año después se casan, compran una gran mansión en el barrio más lujoso de la ciudad. Tras algunos meses de matrimonio la mujer queda embarazada y tiene una hermosa niña a la que llaman Laura. A partir del nacimiento de la niña los padres no volvieron a trabajar, se dedicaron en pleno a la crianza de su hija.

Muchas personas Viven envidiando la fortuna de la familia, ellos traen muchas piezas de arte de todo el mundo y le brindan a su primogénita muchos lujos. Hasta una noche en que están cenando y entran a la casa dos ladrones, los padres aterrados tratan de esconderse pero los ladrones quedan frente a ellos, les disparan una y otra vez, la niña alcanza a meterse debajo de la mesa y por un lado ve como asesinan a sus padres. Los cuerpos de las dos personas quedan tendidos, son levantados minutos después por la policía y al día siguiente son sepultados en un entierro solitario.

LADRONES

Antagonista

Álvaro alias el chato es un joven de 18 años, de contextura normal, el rostro demacrado y con algunas cicatrices, sus ojos muestran el odio que siente por la sociedad es un psicópata. Su cuerpo está marcado por múltiples tatuajes que lo vuelve un hombre marginal, y la gente siente temor por su aspecto. Su modo de vestir también lo caracteriza, utiliza anchas camisa con estampados de raperos, bermudas camuflados y zapatillas deportivas. Su vida está marcada por la desgracia, su madre muere cuando tiene 5 años, al ser abaleada en un enfrentamiento de pandillas. Crece al lado de su padre, un alcohólico, que le da maltrato y no vela por él. El chato hace su voluntad, no va al escuela mantiene en la calle en compañía de sus amigos con quienes roba y hace vueltas para poder sobrevivir, ya que no tiene un trabajo estable. Uno de estos amigos le propone que roben una casa muy lujosa y él accede, cuando entran a la casa se encuentra con los dueños. El chato le dispara a una mujer la asesina, se escapa y se tiene que esconder en la favela.

Roberto alias el fósforo es un hombre de 25 años, de compostura corpulenta un poco pasado de kilos, su perfil es rígido, es un hombre inculto y bastante grosero.

Su forma de vestir es de una manera más formal ya que él se cree una persona con clase, utiliza joyas de oro extravagantes. Crece en el seno de una familia de vendedores de narcóticos, su padre es un jefe de la pandilla del barrio, su madre por miedo es una persona sumisa y acata todas las órdenes que le dan. El fósforo crece rodeado de armas, plata y drogas, tiene educación pero él no la acepta. Vive en las calles rodeado de amigos bandoleros, cuando tiene 15 años su padre es asesinado por quitarle el poder que él tiene. Asume la venganza de su padre y forma una banda de ladrones que opera desde las favelas, tiene conexiones con traficantes de armas y de narcóticos. Él tiene la idea de robar casas lujosa para obtener dinero. En compañía chato van y hacen un robo pero todo sale mal porque tiene que matar a los dueños.

POLICÍAS

Personajes secundarios

Agente Pereira es un hombre de 28 años, tiene una compostura atlética, piel blanca y ojos verdes, atento en su labor, pertenece a la clase media. Es frágil aunque el muestra un perfil rudo por su trabajo. Nace en 1957 en la ciudad Brasilia. Sus padres son humildes de bajos recursos económicos, por eso, cuando él nace viajan a la ciudad de Río de Janeiro en búsqueda de mejores oportunidades. Sus estudios son financiados por un instituto de caridad que le proporciono los recurso para su educación, al terminarlos quiere entrar a la universidad, pero las necesidades de su casa no le permiten, decide buscar un empleo pero todos a los que se presenta le piden la certificación de nivel profesional. Cuando tiene 20 años se presenta como policía, es aceptado, recibe un sueldo que le permite ayudar a su familia. Pasado algunos años es ascendido a investigador judicial, donde se encarga de indagar los asesinatos que se presentan en la ciudad. Vive aburrido por las acciones que realiza en su profesión. Una noche recibe una llamada en la que le informan que hubo un

tiroteo, el asiste al lugar, al llegar toca a la puerta pero no le abren, la tumba y en la casa encuentra dos cuerpos y a la hija de los asesinados.

Teniente Arveloa es un hombre de 48 años, tiene un aspecto delgado, su cara barbada, ojos negros y piel morena, es un burgués de nacimiento. Es respetuoso amable y riguroso en sus acciones. No le gusta utilizar el uniforme de la policía, para pasar desapercibido en su labor. Hijo de una familia económicamente acomodada, cuenta con los recursos para realizar todos sus estudios incluyendo el nivel universitario. A los 27 años se gradúa de ingeniero electrónico pero no ejerce su profesión. Protegido por su madre tiene una vida de vago, hasta el momento en que su padre un general retirado lo obliga a prestar el servicio militar. Hace curso de oficial de la policía al terminar es enviado como subteniente de una pequeña estación donde dispone de un grupo pequeño de hombres a su mando, luego es ascendido a teniente y dirige el grupo de investigación judicial de la ciudad de Río de Janeiro, es el compañero del agente Pereira, encargado de las investigaciones criminales.

SOR CLARIZ

Antagonista

Es una monja de 58 años, la edad ya empieza a revelarse en su cara, tiene un carácter agresivo; Su físico es imponente y fuerte es una mujer robusta. Antes de nacer, su progenitor abandona a su madre, así que solo fue criada por ella. De pequeña fue una niña rebelde, le falta el carácter rígido de un padre, hizo todo lo que quiere, cuando llega a su adolescencia se sale de las manos de sus madres y ella para corregirla vio como mejor opción internarla en un convento de monjas. Su madre comienza una nueva relación y tiene nuevos hijos, se olvida de su hija. Ella queda abandonada en el convento a merced de las monjas, aunque estas le brindan educación, alimento y un techo. Clariz crece con un gran odio a su madre, para reprimirlo se convierte en monja y entrega su vida al servicio de Dios. A los

29 años va en búsqueda de su familia pero no encuentra a ninguno de los miembros de ella. Sigue viviendo en el convento hasta el momento que es enviada por la madre superiora a encargarse de la disciplina en un orfanato. Estando en el orfanato conoce a la pequeña Laura a quien le hace la vida imposible con múltiples castigos y maltrato. Trata de ser dura con los demás para que no nazca un cariño que después pueda crear una desilusión como le paso a ella.

PSIQUIATRA

Filigrana

Es un hombre maduro de 46 años, es psiquiatra de profesión. Viste ropa fina y pertenece a la alta sociedad de la ciudad, tiene un espíritu altruista. De pequeño tiene la idea de ayudar a los necesitados, su familia es bastante adinerada por lo tal no necesita trabajar. Posee un centro psiquiátrico donde atiende a pacientes de bajos recursos. En sus años de juventud y después de terminar sus estudios secundarios quiere viajar a África como misionero, pero su familia se niega a dejarle hacer este viaje; luego intenta ser sacerdote pero le pareció muy excesivo, al enfrentarse a todas las prohibiciones que tiene que pasar, para hacer eclesiástico. Sus padres lo obligan hacer una carrera universitaria, forzado, decide estudiar psiquiatría en donde encuentra una nueva forma de ayudar a los más desamparados. Al terminar su carrera trabaja con instituciones que albergan personas desamparadas, una de estas es un orfanato, donde trabaja con personas con problemas mentales.

GUARDAS DEL CENTRO PSIQUIÁTRICO

Filigrana

Son dos hombres jóvenes aproximadamente de 25 años, tienen una complexión atlética, son bastante rudos poseen un carácter agresivo. Pertenecen a una clase

social baja, carecen de recursos económicos por eso tiene el trabajo de guardias para poder subsistir y calmar sus necesidades con gran déficit.

LAURA MARINA (MUJER USURPADA)

Filigrana

Es una mujer de 26 años, su físico es muy parecido al de Laura, es delgada, sus rasgos faciales son muy finos, su cabello es castaño y su piel blanca, usa ropa muy fina y a la moda. Pertenece a la alta sociedad. Nace en Brasilia el 24 de marzo de 1973, de pequeña crece al lado de sus padres hasta cuando tiene 7 años, sus padres tienen algunos problemas con su relación y deciden separarse, él padre regresa a Portugal y la madre se queda en Brasil. Laura Marina tiene un gran apego a su padre y se va con él a la ciudad de Lisboa, allí recibe una vida llena de comodidades, asiste a los mejores colegios, ya que su padre es un hombre bastante adinerado. Olvida a su madre y a toda su familia en Brasil. Pasado los años se gradúa de la universidad de diseñadora de modas, abre una Butte con accesorios para la alta sociedad de la ciudad, tiene gran éxito y se convierte en una mujer reconocida. Su padre muere, le deja una gran fortuna y una nota con la dirección de su madre, ella regresa a Brasil en búsqueda de su familia. Llega a Río de Janeiro y busca la dirección, en el camino se encuentra con una mujer que la golpea y le roba sus pertenencias, queda tirada en suelo. Luego es recogida por unos guardas de un centro psiquiátrico quienes la confunden, ellos se dan cuenta que está muerta.

MADRE DE LAURA MARINA

Figurante

Es una mujer ingenua, tiene 47 años de edad. Pertenece a la alta sociedad de la ciudad, hija de emigrantes portugueses que llegaron a Brasil. Tiene un perfil

europeo, tez blanca, ojos claros y cabello rubio. De joven se enamora de un portugués y dedica su vida a él, no va a la universidad. Vive de la inmensa fortuna de su familia. A los 24 años queda embarazada, forma un hogar con el portugués. Tiene una hermosa hija a quien bautiza con el nombre de Laura Marina. Pasado el tiempo empieza a tener problemas con su esposo y se separan. Él se lleva a la hija y la cría en Lisboa, ella queda solitaria, a la espera que algún día regrese. Un día mientras esta en su casa toca a la puerta, al abrir ve a una joven, piensa que es Laura no se da cuenta que es una impostora y la acepta como su hija.

ARMANDO: ESPOSO DE LAURA

Protagonista

Es un hombre de 30 años, de tez blanca, cabello rubio, complexión normal. Es un noble portugués, es economista de profesión, llevaba una vida glamurosa. Hereda una enorme fortuna de su familia de origen noble y se dedica a administrar sus bienes. Sus padres mueren en un accidente automovilístico y es criado por una tía y su esposo que se convierten en sus protectores. Estudia en la mejor escuela de Lisboa en donde conoce a Laura Marina él vive enamorada de ella, pero esta solo le responde a ese amor hasta cuando está en la universidad donde se vuelven novios. Cuando Laura termina su carrera acaba con la relación porque no tiene tiempo para dedicarle. Pasa un largo tiempo Armando se entera que Laura viaja a Brasil, un año más tarde va a buscarla. La encuentra un poco extraña, él cree que es por el año que había pasado. Comienza a tener de nuevo una relación con ella, sin saber que esta no es la misma mujer de que él se había enamorado. Pasan cinco meses y él se casa con ella, forman un hogar, se radica en Río de Janeiro y funda una gran empresa. Vive ocupado en su trabajo, la vida se le vuelve rutinaria. Un día que llega de trabajar temprano para salir a comer con su esposa encuentra que esta ha asesinado a la empleada, se da cuenta que esta mujer no es Laura Marina. Llama a la policía para entregarla.

CARLOTA

Figurante

Es una mujer de 25 años, su físico es refinado, es delgada, sus rasgos faciales son muy refinados, su cabello es rubio, sus ojos claros y su piel morena, usa ropa muy elegante y a la moda. Pertenece a la alta sociedad. Vive solo por las apariencias sociales. Nace en Curitiba el 31 de enero de 1972, de pequeña crece al lado de sus padres quien cumple todos sus deseos ya que este es un empresario multimillonario, de niña es bastante caprichosa. Asiste a la universidad a realizar estudios en administración de empresa, concluye su carrera con gran déficit. Se pasa muchos años de su vida viajando a todas las mejores ciudades del mundo. Al dejar de hacer sus viajes se establece en Río de Janeiro y su padre le da la presidencia de su empresa en esa ciudad. Ejerce muy mal el cargo así que su padre decide contratar un vicepresidente que le ayude a manejar la empresa. Carlota conoce a Juan quien se presenta al cargo, desde el primer momento que lo ve se enamora de él, comienzan a frecuentarse y después de un tiempo se vuelven novios y se casan. Forman un hogar, ella deja de trabajar y se dedica a la casa. Se vuelve muy amiga de Laura.

JUAN

Figurante

Es un hombre de 28 años, tiene una complexión atlética, piel blanca, cabello negro ojos cafés. Tiene un carácter pasivo es un hombre muy amable, es un alto ejecutivo. Pertenece a la alta sociedad aunque su familia pertenece a una posición media. Él escalo posiciones en la sociedad alcanzando la cúspide, de pequeño no le falta nada aunque su padre le toca trabajar muy duro para que así fuera. Estudia administración de empresas, al terminar sus estudio consigue trabajo en una empresa como vicepresidente, porque su currículum es muy bueno, allí conoce a Carlota hija del dueño de la empresa, se enamora de ella, y esta se

siente atraída, comienzan una relación. Un año y medio después de conocerse se casan, el padre de Carlota le otorga la presidencia de la empresa, con su nuevo puesto gana una fortuna que le permite vivir en la mejor parte de la ciudad, tiempo después tiene un altercado con su suegro que lo despide, el busca trabajo y se encuentra con Armando quien lo vincula en su empresa, se hacen muy buenos amigos y mantiene una relación con su familia.

MARÍA

Personaje secundario

Es una joven mujer, tiene 19 años, trabaja como empleada en la casa de Laura. Es una muchacha de bajos recursos económicos, trabaja interna para poder suplir sus necesidades. Tiene un carácter pasivo; Su físico es escuálido, es una mujer frágil. No crece con su padre ya que cuando tiene dos años de edad es encarcelado por robar un supermercado. Su madre la crió sola y no le pudo dar una buena educación ya que no cuenta con los recursos para hacerlo. Al llegar a la adolescencia comienza a soñar en ser una gran empresaria, pero por falta de educación no pueda realizar estudios profesionales. Frustrada por su condición social empieza a trabajar como empleada en casas de gente adinera. En su trabajo se ve enfrentada a múltiples humillaciones de sus patrones. A sus 18 años mientras trabaja en una casa de unos ricos, es acusada de robo y tiene que salir huyendo para no ser encerrada por algo que ella no había hecho. Pasado un año consigue trabajo en la casa de Laura que recientemente se había casado con Armando y necesitaba quien la ayudara en la labores domésticas. Es tratada muy bien en el nuevo trabajo, la relación con Laura y Armando es bastante amigable. Para mala suerte suya una tarde mientras su patrona sufre un ataque mental es asesinada por ella, quien le corta el cuello con un cuchillo.

2.8. ESCALETAS

Las escaletas son una herramienta que pretenden orientar la construcción de fase final del guión. Una escaleta es la escritura de la idea principal de cada escena, estas son enumeradas y su extensión depende de las escenas que vaya a tener el guión terminado. Las escaletas sirven como guía para la construcción de las escenas del guión final.

Perona (2010) define las escaletas de la siguiente manera “también llamada escalera o escalerilla. Tiene por función presentar un listado de acciones básicas que permitan la individualización o aproximación a las escenas y los acontecimientos que llevan adelante la narración... la escaleta tiene una función práctica, operativa, dentro del proceso de elaboración del guión por etapas. Puede facilitar el armado preciso de la estructura, tomando como base la story line; puede hacerse a partir de una breve anécdota; puede elaborarse a partir de definir un conflicto principal de un personaje; puede diseñarse a partir de definir una idea audiovisual.

Lo esencial es que la escaleta facilita, *el desarrollo del conflicto y elabora las acciones básicas* que constituyen la trama dramática y narrativa de la historia a contar.” (Perona, 2010:178)

Es fundamental la escritura de esta parte para poder desarrollar fácilmente la escritura del guión final. Terminado este proceso el guionista puede comenzar a escribir su guión.

Escaletas de la adaptación del cuento “*La imitación de la rosa*”

1. Se ve el jardín de la mansión de los padres de Laura, lleno de rosas rojas y el jardinero arreglándolas.
2. Laura en compañía de sus padres se encuentra cenando, de repente su padre

escucha un ruido extraño.

3. Laura va a reunirse con su madre a la cocina.

4. El padre de Laura va al segundo piso y ve a dos ladrones que han entrado a su casa.

5. El padre de Laura le avisa a su esposa y a su hija la presencia de personas intrusas en su casa, busca con que defenderse.

6. Los ladrones se dan cuenta que los habitantes de la casa están en el primer piso.

7. Laura se esconde de bajo de una mesa, para que los ladrones no le hagan daño.

8. Los ladrones bajan al primer piso y empiezan a buscar los habitantes de la casa.

9. Los padres de Laura son descubiertos en la cocina, por los ladrones, que de inmediato los intimidan y los asesinan por oponerse. Los ladrones escapan, pasado algunos minutos llega la policía.

10. Uno de los policías revisa la mansión en búsqueda de los ladrones.

11. La policía saca a Laura del lugar del crimen y hace el levantamiento de los cuerpos.

12. El entierro de los padres de Laura es solitario.

13. Los policías llevan a Laura al orfanato.

- 14.** Laura baja del vehículo policial al llegar al orfanato.
- 15.** Laura es entregada por los dos policías a la directora del orfanato.
- 16.** Es el primer día en el orfanato, Laura le toca dormir en un cuarto feo y sucio.
- 17.** Laura se encuentra bañándose, al terminar la directora le quita uno de sus vestidos y le hace poner uno viejo.
- 18.** Sor Cariz Va a la habitación de Laura y roba todas sus pertenencias.
- 19.** Laura va al comedor a desayunar, pero la cocinera no le sirve, porque la pequeña no contesta a sus preguntas.
- 20.** Tiene que ir a recibir clases con los demás niños.
- 21.** Sor Clariz regaña a Laura por su comportamiento y la castiga.
- 22.** Laura va a almorzar y esta vez la cocinera le sirve la comida.
- 23.** Laura quiere quedarse en el jardín viendo unas hermosas rosas pero es llevada por una monja al salón de manualidades.
- 24.** Es obligada a realizar trabajos artesanales.
- 25.** Laura es despojada de su ropa y es encerrada en su habitación.
- 26.** Aún se encuentra castigada y encerrada en la habitación.
- 27.** Sor Clariz recibe una carta que le avisa la presencia de los policías, para verificar el trato que le dan a Laura en el orfanato.

- 28.** Laura es sacada de su habitación.
- 29.** Es trasladada a una mejor habitación, le devuelven sus pertenencias por la visita de los dos policías que inspeccionaran su estadía.
- 30.** Laura se baña y se viste con uno de sus vestidos.
- 31.** Sor Clariz le lleva el desayuno a Laura.
- 32.** Llegan los dos policías que vienen a inspeccionar la estadía de Laura.
- 33.** Laura se reúne con los policías en la oficina de Sor Clariz, se la ve desatenta y no contesta ninguna pregunta.
- 34.** Terminada la visita Laura regresa a su antigua habitación. Pasados cinco años ella intenta asesinar a Sor Clariz por el mal trato que le da.
- 35.** Sor Clariz piensa llevar a Laura al psiquiatra.
- 36.** Laura camina a la salida del orfanato.
- 37.** Sor Clariz en compañía de Laura esperan un taxi para ir al psiquiatra.
- 38.** Ellas dos al llegar al lugar se bajan del carro.
- 39.** Entran al consultorio psiquiátrico y son atendidas. Laura ataca al psiquiatra y es llevada a un centro de reposo.
- 40.** Laura es subida a la ambulancia para ser trasladada al centro psiquiátrico.
- 41.** Laura estando internada en el centro psiquiátrico asesina a los guardias.

- 42.** Escapa y también asesina a una mujer que encuentra en la calle.
- 43.** La usurpación que realiza Laura con la familia de la mujer asesinada.
- 44.** Laura se adapta a su nueva familia.
- 45.** Armando el novio de Laura Marina va a buscarla a Brasil.
- 46.** Armando busca la dirección de la casa de Laura.
- 47.** Armando encuentra la dirección y al tocar sale Laura la usurpadora y lo atiende.
- 48.** Laura se casa con Armando.
- 49.** Son las seis de la mañana, armando se alista para ir a trabajar, hace un griterío por su ropa arrugada.
- 50.** Armando se baña y se alista para ir a su trabajo.
- 51.** Laura está en la sala desayunando, espera que Armando baje para desayunar.
- 52.** Armando se despide de su esposa, de la empleada y se va en su automóvil.
- 53.** Laura lo mira por la ventana mientras se va.
- 54.** Laura imagina cómo será la salida que tendrá por la noche.
- 55.** Laura aun en la fantasía, supone como se comportarán sus amigos en el restaurante.
- 56.** Laura se maquilla frente al espejo y empieza a tener ataques mentales.

- 57.** Laura piensa en arreglar la casa para estar lista a la hora de cenar.
- 58.** Laura espera el almuerzo, se ve un poco distraída, recuerda la medicación que le ha hecho su doctor.
- 59.** Va a la cocina y se toma toda la jarra de leche
- 60.** María arregla la casa mientras su dirigente está en el sofá delirando.
- 61.** Cansada Laura va a su habitación a acostarse.
- 62.** Laura sueña que Armando sabe su secreto.
- 63.** Laura se levanta de su cama, se ducha y se ve un poco cansada.
- 64.** Toma un baño para acabar con el sueño.
- 65.** Laura se encuentra en su habitación mal dormida.
- 66.** Laura baja los escalones que llevan a la sala.
- 67.** Al llegar a la sala encuentra la casa reluciente se sienta en el sofá y empieza a alucinar de nuevo.
- 68.** Ve un ramo de rosas encima del comedor y quiere enviárselo a su amiga Carlota.
- 69.** Fantasía del momento en que María lleva el ramo de rosas a la casa de Carlota la reacción que tiene ella por el regalo.
- 70.** Laura imagina la respuesta que le dirá a Carlota cuando le pregunte el motivo por el que le envía el ramo de rosas.

- 71.** Laura llama a la empleada para que lleve las rosas donde Carlota.
- 72.** Laura busca en la cocina un papel de china para envolver las rosas.
- 73.** Ella regresa al comedor donde está, las toma y empieza a escuchar voces que le dicen que no las regale.
- 74.** Laura mira las rosas y las envuelve, María las toma y se las lleva. La empleada se devuelve y Laura trastornada la asesina con un cuchillo.
- 75.** Laura inquieta observa todo lo que está a su alrededor.
- 76.** Laura al no ver las rosas se dirige al comedor pero solo encuentra rastros de ellas.
- 77.** Laura sube a su habitación y se alista para la cena antes de que llegue su esposo.
- 78.** Laura baja de nuevo a la sala y se sienta en el sofá a la espera de su esposo.
- 79.** Es de noche y Armando llega a la casa.
- 80.** Él encuentra a Laura ya lista. Ve que ella ha asesinado a la empleada.
- 81.** Armando sube las escaleras del segundo piso, asustado hace tiempo para buscar solución.
- 82.** Armando sube a su habitación y llama a la policía, se alista para engañar a Laura.
- 83.** Armando regresa a la sala y empieza a hablar con Laura.

84. Se escuchan las sirenas de la policía, Laura sabe lo que pasara y toma el ramo de rosas.

4. GUIÓN CINEMATOGRAFICO

4.1. GUIÓN DEL CUENTO "LA IMITACIÓN DE LA ROSA"

Mediometraje de 43 min

Guión cinematográfico de Jhonier Steven Flor basado en el cuento "*La imitación de la rosa*" de la escritora brasilera Clarice Lispector

GUIÓN FINAL

LA IMITACIÓN DE LA ROSA

FADE IN

1. EXT. - CALLE - MANSIÓN PADRES DE LAURA - TARDE

Aparece la calle rodeada de los ante jardines de las casas, a lo lejos se ve un hombre arreglando un rosal, corta las rosas marchitas y de repente pincha su dedo con una espina, la sangre empieza a salir por montones y se confunde con el color rojo de las rosas, mientras va anocheciendo.

2. INT. - MANSIÓN PADRES DE LAURA - NOCHE

Un almanaque sobre la pared muestra el año 1986, mientras que LAURA y su PADRE se encuentran sentados en el comedor esperando que su MADRE sirva la cena. De repente un extraño sonido llama la atención del PADRE DE LAURA.

PADRE DE LAURA

(Asustado)

LAURA ve con tu MADRE.

LAURA obedece a su PADRE.

3. INT. -COCINA MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

La pequeña niña va a la cocina donde se encuentra con su MAMÁ.

4. INT. - CORREDOR 2 PISO MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

El PADRE DE LAURA se dirige al segundo piso de donde proviene el sonido, al estar allí se encuentra que dos extraños hombres han ingresado a su propiedad sin autorización, los ladrones no lo ven.

5. INT. - COCINA MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

Baja al primer piso para informarle a su esposa e hija lo que está pasando en la casa.

PADRE DE LAURA

(Atemorizado)

Creo que hay un par de ladrones en la casa.

(Pausa)

Hay que buscar con que defendernos.

La MADRE DE LAURA se niega a enfrentar a los ladrones.

MADRE DE LAURA

Debemos llamar a la policía.

6. INT. - 2 PISO MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

Los ladrones escuchan a los PADRES DE LAURA que están hablando en el primer piso.

ALVARO

(Alias el chato)

Hay que intimidarlos, para poder llevarnos las cosas de valor que hay en la casa.

7. INT. - COCINA MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

LAURA se esconde debajo de una pequeña mesa y su PADRE la cubre con un mantel, luego él busca con que defenderse y encuentra una varilla galvanizada. Junto a su esposa se esconden a un lado del refrigerador.

8. INT. - 1 PISO MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

Los ladrones llegan al primer piso, empiezan a buscar sigilosamente a los habitantes de la casa.

9. INT. - COCINA MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

Llegan a la cocina donde se encuentran de frente con los PADRES DE LAURA, ellos los intimidan con la varilla, pero esto no sirve ya que los ladrones tienen armas de fuego.

ÁLVARO

(Alias el chato)

Esto es un robo, si colaboran no les pasara nada.

ROBERTO

(Alias el fósforo)

Los vamos amarrar, no ponga resistencia.

LAURA sigue escondida sin hacer un solo ruido. Los ladrones intentan amarrarlos, pero el PADRE los ataca. ROBERTO le dispara en un hombro, él cae herido al piso, su esposa al ver esto trata de ayudarlo. Los ladrones asustados dejan que ella lo ayude, en un descuido ella corre al teléfono.

MADRE DE LAURA

(Firme)

Voy a llamar a la policía.

Al terminar de hablar suenan tres disparos, ÁLVARO le dispara por intimidarlos. La pequeña LAURA asustada por las detonaciones intenta ver por un pequeño orificio lo que está pasando, pero no logra visualizar nada. La MADRE DE LAURA queda tirada en el piso, su esposo trata de ir con ella pero también recibe varios disparos. Cae frente a la mesa donde está LAURA quien lo ve caer, ella entra en shock se queda inmóvil. Los ladrones toman varias cosas de valor y salen huyendo.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA se acerca a los cuerpos de su padres, los mueve en búsqueda de una respuesta pero no obtiene resultado.

LAURA

(En shock)

Papá, mamá; papá, mamá; papá, mamá.

De repente se escucha que tocan a la puerta, nadie abre. Luego se escucha un estruendo y aparecen dos agentes de policías que de inmediato comunican a la central que hay un posible homicidio, el agente PEREIRA encuentra a LAURA al lado de los cuerpos.

10. INT. - MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

El teniente ARVELOA revisa la casa en búsqueda de los asesinos. Recorre sigilosamente todos los espacios pero no encuentra nada, va a reunirse con su compañero.

11. EXT. - MANSION PADRES DE LAURA - NOCHE

Los dos policías sacan a LAURA de la escena del crimen y esperan a fuera de la casa mientras llegan los refuerzos para hacer el levantamiento.

Pasados algunos minutos llegan los encargados de levantar los cuerpos, los sacan de su residencia y se los llevan. LAURA a fuera de la casa ve cómo transportan a sus padres en grandes bandejas de metal y cubiertos con unas mantas negras.

12. EXT. - CEMENTERIO - DÍA

LAURA aun en shock ve cómo entierran los dos féretros de sus padres, el funeral es solitario solo la acompañan los dos policías. Ella se encuentra callada, no derrama una sola lágrima. Mira como lentamente sus padres van decendiendo bajo la tierra. El sepulturero termina de echarle la ultima palada de tierra, la niña deja caer un ramo de flores sobre las tumbas y aleja la mirada de ellas.

TENIENTE ARVELOA

(Desconsolado)

Es hora de irnos.

LAURA sin decir una sola palabra obedece al policía y se va con ellos.

TENIENTE ARVELOA

(Afirmando)

La niña será entregada a un orfanato, ya que no tiene un familiar que se haga cargo de ella.

AGENTE PEREIRA

(Impresionado)

Debe ser duro para ella, perdió a sus padres y ahora será enviada a un orfanato.

Los tres se van caminando y a medida que lo hacen se alejan.

13. INT. / EXT. - AUTO POLICIAL - DÍA

Los policías llevan a LAURA al lugar donde ella quedara internada, la niña va sentada en la parte de atrás del carro, no habla, solo ve cómo van pasando los árboles, los demás vehículos y la edificaciones que están al lado izquierdo de la ventanilla por donde ella observa.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

Al llegar al orfanato, lo ve de frente, se da cuenta que no es igual a su casa y muy diferente a los lugares a los que estaba acostumbrada a que su padres la llevaran.

TENIENTE ARVELOA

Ya llegamos, bajémonos.

La directora del lugar nos debe estar esperando.

LAURA no dice nada, pero no quiere bajar del vehículo. Los dos policías se bajan, abren la puerta trasera del auto y el agente PEREIRA toma de la mano a la niña. LAURA no opone resistencia y se baja.

14. EXT. - CALLE - DÍA

LAURA camina por la calle frente a ella se encuentra el orfanato, por un momento se queda viendo lo deteriorado y feo que es. Entran a la vieja edificación.

15. EXT. /INT. - ORFANATO - TARDE

Los dos policías abren la puerta y empiezan a subir unos grandes escalones de concreto que se cae por la humedad, LAURA los sigue, las ventanas del lugar están opacas, no se pueda ver muy bien el paisaje en la calle. Al llegar a la oficina de la directora los policías entran.

TENIENTE ARVELOA

Espéranos aquí.

LAURA se sienta en una vieja silla de madera, observa el panorama del lugar. Frente a ella un sin número de habitaciones con puertas de madera muy deterioradas, el piso manchado y quebradizo. Al regresar sus ojos a la oficina ve que la puerta se encuentra medio abierta, ella escucha la voz de los policías en un tono muy bajo.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

Pasan unos minutos salen de la oficina los dos policías en compañía de la directora.

DIRECTORA

¿Cómo te llamas?

LAURA no responde.

AGENTE PEREIRA

La niña se llama LAURA.

DIRECTORA

(Hablando con LAURA)

Me llamo SOR CLARIZ, estoy encargada de la disciplina de este orfanato, este es tu nuevo hogar, te damos la bienvenida.

Los agentes de policía abandonan el lugar, se despiden con la mano de LAURA, pero ella se mantiene inmóvil.

SOR CLARIZ

(Agresiva)

Te llevare a tu cuarto.

16. INT. - HABITACIÓN ORFANATO - TARDE/DIA

LAURA es llevada a una de las habitaciones, al llegar allí todo está lleno de polvo. Se acomoda en un viejo colchón que esta tirado en el suelo. Se queda dormida, SOR CLARIZ sale de la habitación y le hecha llave.

Los primeros rayos del sol entran por la ventana de la habitación donde está dormida LAURA, uno de ellos da en su cara y la despierta. Se dirige a la puerta pero al rodar la chapa se da cuenta de que está cerrada, no insiste y vuelve a sentarse en un rincón del colchón. Pasado algunos minutos entra SOR CLARIZ la hace parar.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

SOR CLARIZ

Levántate, debes bañarte para ir a desayunar.

Laura se levanta, SOR CLARIZ se encuentra a la espera de que la niña le hable pero ella sigue callada.

17. INT. - BAÑO ORFANATO - DÍA

SOR CLARIZ la lleva al baño, el lugar es desagradable, está construido en obra negra y no cuenta con una ducha, por este motivo LAURA tiene que utilizar una tina y un recipiente de plástico para poder bañarse.

LAURA termina de bañarse, empieza a vestirse con la ropa que había sacado de su casa, SOR CLARIZ ve el vestido que la niña se está poniendo y se lo quita.

SOR CLARIZ

Aquí no utilizara esta ropa.

De ahora en adelante vestirás con la ropa que te daré.

LAURA no acata la orden de SOR CLARIZ y forcejea con ella por su vestido, la fuerza de la directora es mayor y termina arrebatándole la prenda a la niña. Resignada LAURA se pone un viejo vestido con algunos remiendos que le tira la directora.

SOR CLARIZ

(Enojada)

Apúrate para que bajes al comedor a desayunar. Y al terminar iras a tomar clases.

18. INT. - HABITACION ORFANATO - DÍA

SOR CLARIZ se dirige a la habitación de la niña y toma todas sus pertenencias.

19. INT. - COMEDOR ORFANATO - DÍA

LAURA va al comedor a desayunar, hace la fila para recibir los alimentos. Mientras espera su turno empieza a observar su entorno, de repente ve que una de las niñas del orfanato tiene el vestido que la directora le había arrebatado. LAURA siente rabia pero la reprime con su silencio, la fila disminuye hasta llegar al frente de la cocinera.

COCINERA

¿Cómo te llamas, tú eres la niña nueva?

Laura no responde.

COCINERA

Como no hablas, tampoco hay comida para ti.

La cocinera no le da de comer, la niña solo toma una caja de leche que esta al final, va a sentarse en los comedores. Una de las niñas ve lo que la cocinera hace con LAURA y le da la mitad de su desayuno.

LAURA

Muchas gracias.

LAURA toma lo que la otra niña le ofrece y se lo come, las niñas que se encuentran sentadas a su alrededor empiezan a hacerle preguntas pero LAURA no les responde.

20. INT. - SALÓN ORFANATO - DÍA

Al terminar de desayunar se dirige con los demás niños del orfanato a recibir clases. Al llegar al salón este se encuentra totalmente ocupado, LAURA entra y la maestra la hace sentar en el suelo porque no hay pupitre para ella. Al estar allí no presta atención a nada de lo que enseña la maestra. Cuando termina la clase es llamada por SOR CLARIZ a su oficina.

21. INT. - OFICINA ORFANATO - DÍA

LAURA va a la oficina de SOR CLARIZ, ella la regaña por la forma en que se está comportando.

SOR CLARIZ

Niña tienes que comportarte y responder a todo lo que te pregunten tus mayores, de lo contrario la pasaras muy mal en este lugar.

LAURA se ve desatenta, no presta atención a las recomendaciones de la directora. SOR CLARIZ la ve e intenta darle una cachetada para que escuche lo que le está diciendo, pero LAURA la evita.

SOR CLARIZ

Vete a almorzar, y recuerda lo que te advertí.

LAURA sale de la oficina.

22. INT. - COMEDOR ORFANATO - DÍA

El reloj marca las 12:00 pm, Mientras LAURA hace la fila para recibir el almuerzo, pasado unos cuantos minutos llega al mostrador de los alimentos. La cocinera le sirve el plato y se lo pasa como si no hubiera pasado nada anteriormente, LAURA toma una bandeja y pone el plato encima de ella sigue el recorrido del pasamanos, toma un vaso de jugo y se va al comedor. Los demás niños la mira pero ya no le hablan. Ella se sienta y empieza a comer, termina y sale hacia al jardín.

23. EXT. - JARDIN ORFANATO - DÍA

En el jardín LAURA se sienta en una silla para ver las rosa que se encuentran a un lado, pero es interceptada por una monja que intenta llevarla a realizar actividades artísticas. LAURA trata de resistirse pero la monja la toma fuertemente.

24. INT. - SALÓN ORFANATO - DÍA

LAURA es llevada al salón donde la obligan como a los demás niños a realizar trabajos artesanales, que son vendidos por las religiosas para obtener recursos y sostener la institución. Por mandato de la SOR CLARIZ, LAURA pasa todo el día realizando las labores del taller, ella termina con las manos cansadas de tanto coser y bordar.

25. INT. - HABITACIÓN ORFANATO - NOCHE

LAURA entra a su habitación, mira hacia el rincón donde había dormido la noche anterior y se da cuenta de que el colchón ya no está. Escucha pasos que van acercándose a su habitación, la puerta se abre y ve que es SOR CLARIZ, quien le tira una vieja manta y una almohada.

SOR CLARIZ

(Irónica)

Ya ves lo que pasa por no hacerme caso.

Hasta que te empieces a comportar dormirás tirada en el
suelo.

LAURA le presta poca atención, hace como si la directora no estuviera en el lugar. Esto hace enojar más a SOR CLARIZ quien le impone otro castigo.

SOR CLARIZ

Hoy no hay cena para ti.

SOR CLARIZ sale de la habitación, la pequeña niña queda tirada en el suelo. LAURA se pará del lugar donde esta y trata de abrir la puerta pero no lo consigue, resignada toma la vieja manta y la tiende en el suelo pone la almohada y se acuesta.

26. INT. - ORFANATO - DÍA

Se ve a LAURA encerrada en su habitación, allí pasa algunas semanas de castigo.

27. INT. - OFICINA ORFANATO - DÍA

SOR CLARIZ recibe una carta, la abre.

SOR CLARIZ

(Leyendo)

Señora directora escribimos esta carta para informarle que los agentes de policías que llevaron a LAURA al orfanato están encargados de supervisar como se encuentra la niña.

Ellos irán a revisar el día 13 de abril de 1986.

SOR CLARIZ termina de leer la carta, la arruga fuertemente con su mano y la arroja al bote de basura.

SOR CLARIZ

Tengo que levantarle el castigo a la maldita.

28. INT. - HABITACIÓN ORFANATO - DÍA

Faltando dos días para la visita SOR CLARIZ va a la habitación de LAURA la toma fuertemente de sus manos y la saca de la allí.

29. INT. NUEVA HABITACIÓN ORFANATO - DÍA

LAURA es trasladada por SOR CLARIZ a una habitación más cómoda, con cama y también con un pequeño closet con toda su ropa.

SOR CLARIZ

No te vayas a amañar, que esto es por un par de días.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

Es el día lunes 13 de abril de 1986, son las 07:00 am, LAURA es levantada por SOR CLARIZ.

30. INT. - BAÑO ORFANATO - DÍA

Se ve a LAURA bañándose, al terminar se viste con un vestido de los suyos. Sale y va a su cuarto.

31. INT. - NUEVA HABITACIÓN ORFANATO - DÍA

LAURA se encuentra sentada en la cama, de repente entra a la habitación SOR CLARIZ con el desayuno para ella, lo deja encima de la cama y sale de la habitación.

32. INT. - ORFANATO - DÍA

Pasada media hora tocan la puerta del orfanato son los dos policías que viene a inspeccionar el trato que le están dando a la niña. SOR CLARIZ los hace pasar.

SOR CLARIZ

Buen día, pueden pasar a mi oficina mientras llamo a LAURA.

33. INT. - OFICINA ORFANATO - DÍA

LAURA es llevada a la oficina donde se reúne con SOR CLARIZ y los dos policías. Ella se ve desatenta, no presta cuidado a las preguntas que le hacen los policías.

TENIENTE ARVELOA

¿LAURA cómo te has sentido en este lugar?

LAURA no responde, su mirada viene y va hacia los objetos que la rodean.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

SOR CLARIZ

La niña está muy bien aquí, la tratamos como si estuviera en casa.

Los policías toman el silencio de LAURA como una respuesta positiva a su estadía en el orfanato.

AGENTE PEREIRA

Se ve que la niña está muy bien en este lugar.

Los dos policías no indagan más a la niña, dan por sentado que el orfanato es un buen lugar para su hábitat y desarrollo. Ellos se despiden y se marchan.

34. INT. - HABITACIÓN ORFANATO - DÍA

Terminada la visita de los dos policías LAURA es de nuevo encerrada en su antigua habitación por SOR CLARIZ quien la golpea y despoja de su vestimenta.

Pasan cinco años, LAURA es una joven a punto de cumplir la mayoría de edad. Vive en el orfanato encerrada y recibiendo múltiples castigos de la directora SOR CLARIZ.

LAURA se encuentra encerrada en su habitación, se la ve acurrucada en un rincón, de repente entra SOR CLARIZ y le tira un plato con comida.

SOR CLARIZ

Come, porque de aquí no vas a volver a salir.

LAURA llena de rabia despica el plato y la toma por el cuello, con la intención de cortarla.

SOR CLARIZ

Auxilio, auxilio me quiere matar.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

De inmediato llegan a la habitación otros internos y las demás religiosas que tratan de impedir que LAURA le haga daño a la directora. Se ve con los ojos rojos endemoniada, apretando fuertemente el cuello de SOR CLARIZ. Dos de las religiosas se lanzan a ella y logran que la suelte.

LAURA se tira al suelo, empieza a gritar y a manotear. Para que no se haga daño los demás internos del orfanato la toman de las manos.

Pasado algunos minutos LAURA se tranquiliza, se ve a SOR CLARIZ bastante asustada por la conducta de la joven.

SOR CLARIZ

Tiene problemas mentales, hay que llevarla al psiquiatra.

Las personas abandonan la habitación, LAURA queda tirada, SOR CLARIZ sale y cierra con llave.

35. INT. - PASILLO ORFANATO - DÍA

SOR CLARIZ

(Pensando)

Voy a llevarla al psiquiatra.

36. INT. - ORFANATO - DÍA

LAURA más calmada camina hacia la salida del orfanato.

37. EXT. - CALLE - DÍA

SOR CLARIZ espera a LAURA afuera en la calle.

SOR CLARIZ

Apúrate que vamos a llegar tarde. CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA sale del orfanato, va por la calle distraída. Al llegar donde esta SOR CLARIZ se para junto a ella, Se ve a las dos mujeres esperando un taxi. Pararon un carro, se suben y se van.

38. EXT. - CALLE - TARDE

LAURA y SOR CLARIZ se bajan del taxi, caminan hasta llegar a la puerta del consultorio.

39. INT. - CONSULTORIO PSIQUIÁTRICO - TARDE

Las dos mujeres entran al consultorio, en la recepción toman un turno y esperan para ser atendidas. Pasan veinte minutos es su turno. Entran al consultorio allí las está esperando el psiquiatra.

PSIQUIATRA

Buenas tardes SOR CLARIZ ¿como esta?

SOR CLARIZ

Bien gracias.

PSIQUIATRA

Tomen asiento.

SOR CLARIZ se sienta y hace que LAURA también se siente.

SOR CLARIZ

Traigo a esta joven porque no sé qué le pasa, esta mañana intento cortarme el cuello con un plato que despicó.

El psiquiatra hace que LAURA se siente en un asiento que está lejos de su escritorio. Él se acerca para diagnosticarla, empieza mostrándole unas imágenes, ella se altera y se vuelve agresiva, él trata de calmarla pero ella lo agrede. El psiquiatra toma el teléfono y llama al centro psiquiátrico.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

PSIQUIATRA

Necesito que envíe ayuda, para una paciente con un cuadro psicópata.

Pasado media hora, llegan al consultorio dos enfermeros que toman a LAURA y le ponen un chaleco de fuerza, la tranquilizan aplicándole un calmante. SOR CLARIZ callada ve como tratan a LAURA.

PSIQUIATRA

(Hablando con SOR CLARIZ)

LAURA será internada en un centro de reposo, así podrá mejorarse y dejar de atacar a las demás personas.

Los dos enfermeros se la llevan.

40. EXT - CALLE - TARDE

LAURA es subida a la ambulancia y llevada a un centro de reposo.

41. INT. - CENTRO PSIQUIÁTRICO - DÍA

LAURA tiene veintidós años aún se encuentra recluida en el centro psiquiátrico, ella se ve bastante trastornada por sus ataques mentales. Ella está tratando de arrancar una pieza de metal de la puerta, la arranca y la esconde en una de sus manos, de repente entran a la habitación dos guardias a llevarle el desayuno, ella los toma desprevenidos y les corta el cuello con la pieza de metal que tiene en una de sus manos. Con la puerta abierta LAURA sale corriendo, sin ningún impedimento logra salir a la calle.

42. EXT. - CALLE - DÍA

LAURA sale corriendo a la calle, tiene una bata del centro psiquiátrico.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA

(Pensando)

Debo buscar una salida a mi problema.

Frente a ella aparece una mujer muy parecida, quien acaba de llegar del extranjero y busca a su familia. LAURA la golpea en la cabeza con un palo que encuentra tirado, la mujer cae al suelo muerta. Ella la despoja de su ropa, se viste con ella y le coloca el uniforme que trae. A LAURA la persiguen los guardias del centro, cuando encuentran la mujer tirada, la confunden y la llevan con ellos.

LAURA Toma el bolso de la mujer. Lo revisa y encuentra sus documentos, al ver la foto de su cédula ve que es muy parecida a ella y tiene su mismo nombre LAURA MARINA, se le ocurre la idea de hacerse pasar por ella. También encuentra una carta donde dice que la mujer está en búsqueda de su madre porque hace muchos años no la ve, encuentra una dirección calle 11B #122 y se dirige a ella.

43. EXT. - CALLE 11 B - DÍA

LAURA busca la dirección, encuentra el número de la casa y toca la puerta. Abre una señora que al verla le da un fuerte abrazo.

MADRE DE LAURA MARINA

(Gritando)

Llego LAURA.

Toda la familia sale a recibirla, LAURA actúa normalmente y usurpa el lugar de la mujer.

44. INT. - CASA MADRE DE LAURA MARINA - NOCHE

Pasado varias semanas LAURA se ve acomodada en el seno familiar, Convive con ellos.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA

(Hablando con su familia)

No quiero volver a hablar de mi pasado.

Su MADRE acepta sus exigencias, trata de no mencionar ninguna acción del pasado.

45. EXT. - AEROPUERTO - DÍA

Un año después ARMANDO el novio de LAURA en Portugal viene a buscarla.

46. EXT. - CALLE 11B - DÍA

Se ve a ARMANDO buscando la dirección de la casa de su novia, da algunas vueltas por la manzana y pasada media hora encuentra la casa.

47. EXT. - CASA MADRE DE LAURA MARINA - DÍA

ARMANDO toca la puerta, LAURA lo recibe.

ARMANDO

Hola LAURA, no me reconoces, soy ARMANDO.

LAURA

Claro que sí.

ARMANDO

Vine a declararte mi amor, quiero casarme contigo.

LAURA lo hace pasar a su casa, ARMANDO no se da cuenta que la mujer con la que está hablando es una usurpadora.

48. EXT. - IGLESIA - DÍA

Pasado cinco meses se ve a LAURA y ARMANDO que van saliendo del iglesia recién casados, se suben a un carro antiguo que va desapareciendo en el horizonte mientras arrastra un sin número de latas en su parte de atrás.

49. INT. - CASA DE ARMANDO Y LAURA - DÍA

Son las seis de la mañana ARMANDO alista la ropa para iniciar el día de trabajo, elige un traje muy elegante color negro, una corbata roja y una camisa blanca.

ARMANDO

(Exclamación)

¡Diablos esto está muy arrugado!

(Pensando)

Voy a llama a LAURA para que lo lleve donde la empleada y lo planche.

Su esposa LAURA lo escucha, entra a su cuarto para habla con él.

LAURA

(Histérica)

Bueno ARMANDO que es esa gritería, ¿que necesitas?

ARMANDO

Me voy a poner este traje y esta camisa y están muy arrugados, ¿puedes llevarlos donde la empleada?

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA

(Enojada)

Me despertaste por esa tontería, porque tú no los llevas
donde MARÍA para que los alise.

ARMANDO

Tengo que ducharme y alistar algunos documentos para
llevarlos a la oficina, ya que tengo una reunión muy
importante y no puedo llegar tarde.

LAURA cambia la conversación y le hace una pregunta a
ARMANDO.

LAURA

¿Vamos a salir a cenar esta noche con CARLOTA y JUAN?

ARMANDO

Si, cuando llegue de trabajar debes estar lista.

ARMANDO

(Gritando)

¿MARÍA puedes venir un momento?

MARÍA

(Gritando)

Ya voy, señor.

LAURA al ver que ARMANDO deja de prestarle atención sale de
la habitación.

Entra MARÍA a preguntarle a ARMANDO que quiere.

ARMANDO

Necesito que planches la camisa y el traje que está encima de
mi cama, que lo dejes perfectos y cuando termines de hacerlo

CONTINÚA

(CONTINÚA)

lo dejes en el mismo lugar.

MARÍA

Si señor con gusto, en un momento lo tendrá.

50. INT. - DUCHA/HABITACIÓN DE ARMANDO - DÍA

El reloj marca las 07:00 am, ARMANDO se mete a la ducha, imagina como se desarrollara el día de trabajo. Pasado algunos minutos termina de bañarse, se viste y se perfuma, empaca los documentos que tiene que llevar a la oficina, toma las llaves de su auto y sale de su cuarto.

51. INT. - COMEDOR CASA DE ARMANDO Y LAURA - DÍA

El reloj marca 07:30 am, LAURA desayuna mientras que MARÍA espera a ARMANDO para servirle el desayuno.

MARÍA

¿Señor ARMANDO va a desayunar?

ARMANDO

No, ya me voy, no quiero llegar tarde.

LAURA

Pero está muy temprano, alcanzas a desayunar.

ARMANDO

No tengo ganas de desayunar, yo me como cualquier cosa en la oficina.

ARMANDO se despide de su esposa LAURA, abanica la mano para despedirse de MARÍA.

52. EXT. - CASA DE ARMANDO Y LAURA - DÍA

ARMANDO sale al garaje y se sube a su automóvil mientras LAURA lo observa por la ventana.

53. INT. - COMEDOR CASA DE ARMANDO Y LAURA - DÍA

LAURA mira por la ventana, luego se sienta a la mesa.

LAURA

(Pensando)

Antes de que ARMANDO regrese del trabajo la casa debe estar arreglada, también tengo que alistar el vestido marrón para estar lista cuando llegue, él se vestirá y saldremos tranquilamente, tomados del brazo como antaño.

Al terminar LAURA ve cómo será la salida que tendrá con su esposo.

54. EXT. - AUTOBÚS - TARDE (FANTASIA)

LAURA y ARMANDO van en el autobús, ella mira por la ventana el paisaje de la ciudad, ve cada detalle de las casas, mira pasar los carros que van por la carretera, ve cada persona que está en la calle y al llegar frente al restaurante distingue a CARLOTA y a JUAN que están sentados.

55. INT. - RESTAURANTE - NOCHE (FANTASIA)

ARMANDO y LAURA entran al restaurante, van a saludar a sus amigos CARLOTA y JUAN, quienes lo reciben con un fuerte abrazo, se sientan. ARMANDO entabla una conversación de hombres con JUAN sobre lo que diariamente aparece en los diarios. LAURA y CARLOTA quedan olvidadas por sus esposos, ellas también, comienzan a hablar de cosas de mujeres. LAURA escucha la charla autoritaria y práctica de CARLOTA, recibe la desatención y el vago desprecio de la amiga, por esta razón presta poca atención a la charla.

LAURA

(Pensando)

En este nuevo mundo he olvidado mis problemas, las personas me ayudan a sentirme que estoy bien aunque a veces siento que ARMANDO se olvida de mí.

Al terminar la cena, LAURA y ARMANDO regresan a casa.

(Fin Fantasía)

56. INT. - HABITACIÓN DE LAURA - DÍA

El reloj de la habitación marca las 01:00 pm, LAURA se encuentra frente al tocador tratando de maquillarse, cuándo se mira al espejo y encuentra que su rostro no es el mismo.

LAURA

(Preguntándose)

¿Hace cuánto tiempo?

Su aspecto tiene una gracia doméstica, los cabellos están sujetos con horquillas detrás de las orejas grandes y pálidas. Los ojos marrones, los cabellos castaños, la piel blanca y suave, todo da a su rostro ya no muy parecido al de la mujer de la que se ha enamorado ARMANDO.

LAURA

(Pensando)

¿Acaso hay alguien que sepa que no soy la verdadera LAURA, porque en el fondo de mis ojos se ve la diferencia, o alguien que vea la falta de comunicación con mi supuesta familia?

57. INT. CASA DE ARMANDO Y LAURA - DÍA

LAURA

(Pensando)

Tengo que arreglar la casa antes de que la sirvienta salga a dar su paseo diario, una vez que MARÍA este en la calle, no necesitaré hacer nada más que vestirme tranquilamente; esperar a ARMANDO, ya lista. Me pondré el vestido marrón con cuello de encaje color crema. Después de tomar mi baño.

58. INT. - COMEDOR CASA DE ARMANDO Y LAURA - DÍA

Sentada en el comedor LAURA espera que MARÍA le sirva el almuerzo, mientras tanto mira el reloj y ve que ya casi son las 02:00 de la tarde. Se la ve desesperada, no aguanta las ansias y se dirige a la cocina.

59. INT. - COCINA CASA DE ARMANDO Y LAURA -DÍA

Al estar allí abre el refrigerador y toma la jarra de leche bebe los primeros sorbos con lentitud, se concentra en cada trago con fe, como si estuviera indemnizando a todos y castigándose ella.

LAURA

(En voz alta)

El médico me dijo que debo tomar leche entre cada comida, no debo estar con el estómago vacío, porque esto me provocará ansiedad.

Sigue tomándose la leche hasta terminar.

LAURA

Me siento culpable por engañar a ARMANDO y a las demás personas. Creo que me he pasado del límite con esta usurpación.

60. INT. - SALA DE LA CASA - DÍA

MARÍA arregla la casa, mientras LAURA se sienta en el sofá a ver como la casa se torna impecable por los cuidados de la empleada. Comienza a delirar.

LAURA

Estoy de visita, que me atiendan. La tranquilidad de una casa ajena es muy agradable.

LAURA vuelve a la lucidez, ve a lo lejos a MARÍA aplanchando las camisas de su esposo. Hace una lista metódica con las actividades que realizará al día siguiente, calcula minuciosamente lo que va a gastar por la mañana en el mercado y como ordenar la casa para no quedar cansada.

LAURA

(Pensando)

Si un ser perfecto del planeta Marte descendiera y se enterara de que los seres de la Tierra se cansaban y envejecían, sentiría pena y espanto.

61. INT. - HABITACIÓN DE LAURA - DÍA

Cansada LAURA decide ir a reposar a su habitación, estando allí cierra los ojos y se olvida por un momento del mundo que la rodea, se queda dormida.

62. INT. - CASA DE LAURA - DÍA (SUEÑO)

LAURA despierta y al voltearse se da cuenta que se le hace tarde.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA

¡Demonios!

Baja de la cama y en ese momento nota que el despertador no sonó, que son las diez de la mañana. Aún no ha planchado las camisas de ARMANDO, se siente cansada, por hacer todas las labores de la casa. Escucha la voz de ARMANDO

ARMANDO

Este es el castigo a tu mentira.

Yo sé que no eres LAURA.

La voz de ARMANDO La persigue, LAURA Corre por las calles que están vacías y el camino empieza a alargarse.

(Fin del sueño.)

63. INT. - HABITACIÓN DE LAURA - DÍA

LAURA se levanta de su cama, sus ojos están pesados por el sueño.

64. INT. - DUCHA HABITACIÓN DE LAURA - DÍA

Para acabar con el cansancio. LAURA toma un baño.

LAURA

(Pensando)

Debo decirle a MARÍA que aplanche las camisas de ARMANDO y que haga el mercado.

LAURA termina su baño, se viste con ropa de casa y se dirige a su habitación.

65. INT. - HABITACIÓN DE LAURA - DÍA

La cara de LAURA se ve cansada.

LAURA

(Repasando)

No tengo tiempo para seguir durmiendo. Debo tener la casa arreglada antes de la cena con CARLOTA. Todo tiene que estar listo, no quiero llegar tarde.

LAURA sale de su habitación y se dirige a la sala.

66. INT. - ESCALONES CASA ARMANDO Y LAURA - DÍA

LAURA baja los escalones de las gradas que están frente a la sala, se ve cansada, parpadea muchas veces.

67. INT. - SALA CASA ARMANDO Y LAURA - DÍA

LAURA llega a la sala abre los ojos y se da cuenta de que MARÍA ha realizado todas las labores de la casa. Ella encuentra la sala renovada y tranquila, los sillones cepillados y las cortinas lavadas.

LAURA

(Pensando)

¡Oh! Qué bueno es tener todo arreglado y sin polvo, todo limpio sin utilizar mis manos.

68. INT. - COMEDOR CASA ARMANDO Y LAURA - DÍA

LAURA ve encima del comedor un jarrón lleno de rosas que MARÍA ha arreglado en la mañana.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA

(Exclamando)

Ah, qué lindas son.

Las rosas silvestres dan un toque de tranquilidad a la casa, mientras LAURA empieza a entrar en un estado demencial.

LAURA

(Curiosa)

Nunca vi rosas tan bonitas.

LAURA toma una silla del comedor, se sienta y comienza a analizar las rosas. Ella se ve trastornada, toca suavemente los pétalos, las cuenta una por una y acaricia sus filosas espinas.

LAURA

Sinceramente, nunca vi rosas tan bonitas.

Ella pasa largo tiempo mirando las rosas, poco a poco aumenta el interés de verlas y su curiosidad por las rosas se va transformando en un suave placer.

LAURA

¡Qué lindas son!

Frente a ella se ve el florero lleno de rosas perfectas, algunas en el mismo tallo, otras trepadas con ligera avidez unas sobre otras, las rosas están inmóviles y todas abiertas dejando ver su color rojo, son tan perfectas que parecen artificiales.

LAURA

(Sorprendida)

¡Qué lindas son!

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA se ve tímida y un poco perturbada, se molesta por la belleza extrema que tienen las rosas. De repente oye los pasos de la sirvienta sobre el mosaico de la cocina y por el sonido hueco LAURA reconoce que MARÍA lleva tacones altos.

LAURA

(Pensando)

Será que MARÍA está a punto de salir a su paseo diario?

LAURA quiere deshacerse de las rosas.

LAURA

(Preguntándose)

¿Por qué no pedirle a MARÍA que pase por la casa de CARLOTA y le deje las rosas de regalo?

LAURA imagina lo que diría CARLOTA al recibir las rosas.

69. EXT. - CASA DE CARLOTA - DÍA (FANTASIA)

MARÍA va hacia el ante jardín de la casa de CARLOTA, toca el timbre, espera unos cuantos minutos mientras sale la señora de la casa.

MARÍA

Estas rosas las manda la señora LAURA.

CARLOTA Sonríe.

CARLOTA

(Pensando)

Que extraño que LAURA no me haya traído las rosas personalmente, si de verdad quería regalármelas.

MARÍA se las entrega y se marcha.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

CARLOTA

¿Porque las manda antes de la cena con la sirvienta?

¡Esas cosas no son necesarias entre nosotras!

(Fin Fantasía)

70. INT. - COMEDOR CASA ARMANDO Y LAURA - DÍA

LAURA vuelve a la lucidez.

LAURA

(Contesta a su visión)

¡Oh no, no! ¡No es por la invitación a cenar!, ¡es que las rosas eran tan lindas que sentí el impulso de ofrecértelas!

(PAUSA)

Sí, eso le diré si me pregunta la razón por la cual le envió las rosas.

De repente LAURA se ve alterada, se toma la cabeza con las manos y empieza a jalarsse el cabello. Ella sufre una crisis nerviosa.

LAURA

(Pensando)

CARLOTA yo sé que tú eres LAURA MARINA, te cambiaste el nombre para vengarte de mí. Yo tengo tu lugar y no me lo vas a quitar.

(Pausa)

Es necesario tener cuidado con la mirada asustada de los demás. Es necesario no dar nunca más motivo de miedo, sobre todo con la maldita de CARLOTA.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

Y no dejarme aterrorizar con el rostro de las personas que
me miran y se quedan callados.

LAURA recupera de nuevo la lucidez.

LAURA

(Pensando)

Debo mandarle las rosas a CARLOTA y quedar libre de ellas,
CARLOTA quedará sorprendida con el hermoso ramo de rosas.

71. INT. - COMEDOR CASA ARMANDO Y LAURA - TARDE

LAURA observa el reloj de la sala que da las 04:00 pm, de
nuevo escucha los pasos de la empleada, que poco a poco se
van acercando.

LAURA

¿MARÍA puedes venir un momento?

MARÍA no responde pero rápidamente se dirige a la sala donde
se encuentra LAURA.

LAURA

(Temeraria y desafiante)

¿Podrías pasar por la casa de la señora CARLOTA y dejarle
estas rosas?

Diga así:

"Señora CARLOTA, la señora LAURA se las manda". Solamente
eso: "Señora CARLOTA...".

CONTINÚA

(CONTINÚA)

MARÍA

(Paciente)

Si, si...

72. INT. - COCINA CASA ARMANDO Y LAURA - TARDE

LAURA va a buscar una vieja hoja de papel de China a la cocina, va y la saca de la alacena, también toma un cuchillo muy afilado.

73. INT. - COMEDOR CASA ARMANDO Y LAURA - TARDE

Regresa al comedor y extrae con cuidado las rosas del florero.

LAURA

Son tan lindas y tranquilas, con las delicadas y mortales espinas. Pero me tengo que librar de ellas.

(Pensando)

Luego podre vestirme y continuar mi día normalmente.

LAURA reúne las rosas húmedas en un ramo, aleja la mano que las sostiene, las mira a distancia torciendo la cabeza y entre cerrando los ojos para un juicio imparcial y severo. Vuelve y mira las rosas.

LAURA

(Insinúa para sí)

No lleves las flores, son muy lindas. CONTINÚA

(CONTINÚA)

Un segundo después, muy suave escucha una voz.

CONCIENCIA DE LAURA

No las regales, son tuyas.

LAURA se asusta un poco, sigue observando las rosas y se da cuenta que cada vez que las observa son más hermosas y ya no quiere regalarlas.

LAURA

(Especulando)

Debo quedarme con ellas, al fin y al cabo CARLOTA mirara por un momento las rosas y luego las tirara a la basura.

LAURA mira las rosas, con sus dedos toca cada uno de los pétalos.

LAURA

(En voz baja)

Porqué regalarlas, si son tan lindas. Además CARLOTA no valorara su belleza.

Pasan algunos minutos se observa a LAURA indecisa de regalarlas, Las mira y se aferra más a ellas.

LAURA

(Pensando)

Pero le dije a MARÍA que se la llevara a la señora CARLOTA, y no tiene sentido retractarme.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA se asusta viendo las rosas que aguardaban impasibles en su mano.

LAURA

(Pensando)

Si quisiera, no sería demasiado tarde...

Podría decirle a MARÍA, que resolví llevarlas cuando vaya a cenar.

Y, claro, no las llevaría... MARÍA no tendría por qué saberlo.

LAURA espera con las rosas desenvueltas en la mano, no las pone en el florero y no llama a MARÍA. Se queda a la espera de que algo suceda. LAURA actúa con coherencia a lo que ya había dicho, decepcionada y asustada envuelve las rosas para cederlas. Al terminar de hacer esto, las toma en su mano a la espera de dejarlas ir.

74. INT. - SALA DE LA CASA - TARDE

LAURA camina hacia la sala, cuando de repente escucha a su empleada.

MARÍA

¿Están listas?

LAURA

(Sorprendida)

Sí, ya están.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

Las mira en sus manos. Una de las rosas cae al suelo, de inmediato ella se agacha y la recoge. LAURA observa si la rosa tiene algún daño, pero encuentra que esta perfecta. Un poco trastornada mira ligeramente todos los objetos de la casa, se ríe de lo limpio que se ve todo lo que la rodea.

LAURA lentamente asegura los tallos y las espinas en el papel de China. Esta tan distraída que sólo al extender el ramo preparado nota, que, ya MARÍA no estaba en la sala y que está sola con su ramo de rosas.

El rostro de LAURA se ve triste, sus ojos se ven húmedos de nostalgia y de repente cae una lágrima al ramo que ella tiene en sus manos. Extiende el brazo para dejarlas pero se arrepiente.

LAURA

(Exclama)

Pero ellas son mías.

MARÍA regresa y toma el ramo, por un pequeño instante de avaricia LAURA encoge la mano y retiene las rosas.

LAURA

(Pensando)

¡Ellas son tan lindas y son mías, es la primera cosa linda que es mía!

CONTINÚA

(CONTINÚA)

(Pausadamente)

¡Fue MARÍA quien insistió en poner estas rosas esta mañana, no fui yo quien las busqué!, ¡fue el destino quién lo quiso!

MARÍA

(Pensando)

Ella podría, por lo menos, sacar algunas rosas, nada más que eso, unas rosas para sí.

Pasado un minuto, sin ninguna alternativa, sin ningún obstáculo, las rosas están en manos de MARÍA.

CONCIENCIA DE LAURA

(V.O.)

¡Como una carta que ya se ha echado en el correo!, ¡no se puede recuperar más ni arriesgar las palabras!, no sirve de nada gritar.

LAURA Queda con las manos vacías, su corazón palpita con mayor rapidez, mientras que MARÍA se marcha con el ramo de rosas en sus manos. De repente LAURA escucha de nuevo la voz.

CONCIENCIA DE LAURA

(Afirmando)

Todavía puedes alcanzar a MARÍA antes de que salga de la casa. Le arrebataras las rosas y serán tuyas.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA

(Preguntándose)

¿Por qué robar lo que era mío?

LAURA sufre un trastorno mental, toma el cuchillo que está encima de una mesa. MARÍA regresa queriendo preguntarle algo, pero ella no la deja decir una sola palabra. De un tirón de su mano le rebana el cuello, MARÍA cae al suelo y con ella el ramo de rosas. El cuerpo de la sirvienta queda tirado al lado del sofá. LAURA no se da cuenta de la acción que acaba de llevar ya que esta trastornada.

75. INT. - SALA CASA ARMANDO Y LAURA - TARDE

El reloj marca las 05:00 pm, LAURA se sienta con tranquilidad en el sofá. Sin apoyar la espalda, sólo descansa. Sus ojos hacen un recorrido por la sala, ve a lo lejos el jarrón que está encima del comedor y está vacío.

LAURA

(Preguntando)

¿Dónde estaban mis rosas?

Nadie le responde porque la casa esta solitaria. LAURA separa del sofá.

76. INT. - COMEDOR CASA ARMANDO Y LAURA - TARDE

Se dirige al jarrón, allí encuentra rastros de las rosas y polvo alrededor de la mesa.

LAURA

Alguien se llevó las rosas.

LAURA limpia el polvo, deja impecable el jarrón lo pone en su lugar y al dar vuelta, con la mano tropieza y el jarrón cae al suelo. El sonido del jarrón roto le hace recuperar la conciencia, recuerda que tiene que alistarse para la cena.

77. INT. - HABITACIÓN DE LAURA - TARDE

LAURA empieza a vestirse, se pone el vestido marrón. Al terminar se maquilla, frente al espejo se da cuenta que su cuello se ve demasiado sencillo, se pone un camafeo que combina con el encaje de su vestido.

LAURA

(En voz alta)

Este collar embellecerá más mi escote.

78. INT. SALA CASA ARMANDO Y LAURA - TARDE

LAURA baja de nuevo a la sala, espera a su esposo, mientras tanto sus ojos van de nuevo al lugar donde esta el jarrón. Un espejismo le hace ver la imitación de las rosas, Se tranquiliza y espera el momento para ir a cenar.

79. EXT. - CALLE/CASA ARMANDO Y LAURA - NOCHE

Desde la calle suben los primeros ruidos de la oscuridad y las primeras luces. En ese momento una llave entra con facilidad en el agujero de la cerradura, gira y abre la puerta.

80. INT. - SALA CASA ARMANDO Y LAURA - NOCHE

Aparece una figura oscura y precipitada que entra a la casa, la luz inunda con violencia la sala. Es ARMANDO quien Aprieta el botón de la luz.

En el marco de la puerta de la sala se ve el rostro de LAURA tratando de disfrazar su locura aunque no la puede contener. Ella respira ansiosa, tratando de transformar su desesperación en una gran sonrisa, Sonríe. ARMANDO se da cuenta que su esposa está bastante sospechosa, se dirige a ella y le da con ternura una palmada en la espalda. Al ver por encima de su hombro, ARMANDO observa el cuerpo de MARÍA tirado junto al sofá. Él queda paralizado como si hubiera corrido leguas para llegar a su casa. La cara de LAURA se percibe con rasgos maniáticos, ella vuelve y sonríe.

ARMANDO

(Atemorizado)

Voy a alistarme para salir a cenar.

ARMANDO se dirige a su habitación para no levantar sospecha.

81. INT - ESCALERAS CASA ARMANDO Y LAURA - NOCHE

ARMANDO sube las escaleras que dan al segundo piso.

LAURA

(Calmada y suave)

Volviste, ARMANDO, volviste.

ARMANDO entiende porque LAURA le dice esas palabras, le muestra un rostro sonriente, pero desconfiado.

ARMANDO

(Asustado)

Si, volví.

82. INT. - HABITACIÓN DE ARMANDO - NOCHE

ARMANDO cierra con llave la puerta de su habitación, su rostro se ve ansioso y está bastante tembloroso. Toma el teléfono y marca a la policía, el teléfono suena varias veces hasta que le contestan.

ARMANDO

(Agitado)

Buenas noches, para reportar un homicidio en la calle río verde, número 284-5.

OPERADORA POLICIAL

En un instante enviaremos una patrulla para que lo ayude.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

ARMANDO cuelga el teléfono, y se tira en su cama. Trata de entender porque LAURA asesina a la empleada, ve en su mesa de noche una fotografía y la compara con una que saca de su billetera más antigua. Los rasgos físicos de las mujeres de las fotos son diferentes, él descubre que la mujer que lo está esperando en la sala no es la verdadera LAURA.

Para ganar tiempo comienza a vestirse, toma un traje ya aplanchado de su closet, se cepilla los dientes, se perfuma y trata de detener la respiración agitada que tiene, para bajar de nuevo a la sala.

83. INT. - SALA CASA ARMANDO Y LAURA - NOCHE

ARMANDO regresa a la sala atemorizado, mientras LAURA se ve tranquila y sin prisa.

ARMANDO

(Desconfiando)

Estas lista.

LAURA no le contesta y se queda sentada con las manos cruzadas en el regazo del sofá.

ARMANDO

(Con dureza)

Ya estoy listo.

CONTINÚA

(CONTINÚA)

LAURA

(Fuera de conversación)

No pude impedirlo.

ARMANDO se ve desconcertado, no sabe cómo confrontar la acción que ha hecho ella.

LAURA

(Avergonzada)

Fue por las rosas.

84. INT. / EXT. - CASA ARMANDO Y LAURA - NOCHE

ARMANDO se percibe ausente, camina hacia la puerta que da a la calle y la abre. De repente suenan unas sirenas que advierten la llegada de la policía. LAURA se levanta del sofá va hacia donde está el cuerpo de la empleada y toma el ramo de rosas ensangrentado, se aferra con toda su fuerza a ellas.

FIN

Fundido en negro: ruedan créditos.

5. CONCLUSIONES

Al concluir este trabajo puedo decir que se establecieron múltiples aportes en nivel personal, investigativo y de creación.

A nivel Personal permitió:

- Establecer que, al realizar el estudio de un tema especificó se debe consultar múltiples fuentes para afianzar la investigación. Para realizar un buen trabajo, este tiene que pasar por un proceso de múltiples revisiones y de varias reescrituras.
- Determinar y saber aspectos de la vida y obra de la escritora Clarice Lispector.
- Utilizar algunos conocimientos del idioma portugués, al traducir algunos textos en este idioma para fortalecer la investigación.
- crear un breve resumen del cuento "La imitación de la rosa" para dar a conocer la historia que contiene esta narración.
- Conocer y dar una definición de lo que es una adaptación cinematográfica.
- Establecer y comprender los problemas que se afrontan al realizar una adaptación cinematográfica.

- Escoger un tipo de adaptación para aplicarla en mi producción audiovisual, puesto que este campo varía según el tipo y la forma que se vaya a utilizar.
- Elaborar un proceso de escritura y definición de cada paso del pre guión. Y aplicar herramientas narrativas en la construcción del guión audiovisual.

A nivel investigativo permitió:

- Conocer múltiples fuentes de información sobre la teoría de la adaptación y los temas tratados en este trabajo.
- La construcción de la biografía de Clarice Lispector, que da a conocer aspectos importantes de su vida y sus trabajos realizados como escritora. Dar a conocer el cuento "La imitación de la rosa" y su contenido.
- Realizar un proceso de consulta, que dio como resultado la determinación y el aprendizaje de los tipos de adaptación que se pueden elaborar según lo planteado por José Luis Sánchez Noriega.
- Mostrar el desarrollo de un proceso de escritura audiovisual, utilizar teorías y conceptos audiovisuales para la elaboración de este trabajo.
- Contribuir con un trabajo de consulta o referencia sobre medios audiovisuales, creación y producción de guión cinematográfico.

A nivel de creación:

- Se elaboró un esquema que guía al lector el proceso que debe seguir para realizar una adaptación.
- Se puso en práctica la escritura creativa que dio como resultado la adaptación del Cuento "La imitación de la rosa". Se presentó en la realización del guión una ampliación en la historia, ya que esta necesitaba nuevas situaciones y personajes que afianzara la estructura dramática. Al momento de la práctica al adaptar el cuento se extraen partes que sirvieron en la construcción del guión, y otras fueron desechadas porque no encajan en el texto audiovisual.
- Y se estableció que en el proceso creativo las adaptaciones no deben seguir fielmente la linealidad de cuento, ya que este debe buscar algo diferente desde su punto de vista.

6. ANEXOS

6.1. CUENTO LA IMITACION DE LA ROSA CLARICE LISPECTOR

Antes de que Armando volviera del trabajo la casa debería estar arreglada, y ella con su vestido marrón para atender al marido mientras él se vestía, y entonces saldrían tranquilamente, tomados del brazo como antaño. ¿Desde cuándo no hacían eso? Pero ahora que ella estaba nuevamente “bien”, tomaría el autobús, ella miraría por la ventanilla como una esposa, su brazo en el de él, y después cenarían con Carlota y Juan, recostados en la silla con intimidad. ¿Desde hacía cuánto tiempo no veía a Armando recostarse con confianza y conversar con un hombre? La paz de un hombre era, olvidado de su mujer, conversar con otro hombre sobre lo que aparecía en los diarios. Mientras tanto, ella hablaría con Carlota sobre cosas de mujeres, sumisa a la voluntad autoritaria y práctica de Carlota, recibiendo de nuevo la desatención y el vago desprecio de la amiga, su rudeza natural, y no más aquel cariño perplejo y lleno de curiosidad, viendo, en fin, a Armando olvidado de la propia mujer.

Y ella misma regresando reconocida a su insignificancia. Como el gato que pasa la noche fuera y, como si nada hubiera sucedido, encuentra, sin ningún reproche, un plato de leche esperándolo. Felizmente, las personas la ayudaban a sentir que ahora estaba “bien”. Sin mirarla, la ayudaban activamente a olvidar, fingiendo ella el olvido, como si hubiesen leído las mismas indicaciones del mismo frasco de remedio. O habían olvidado realmente, quién sabe. ¿Desde hacía cuánto tiempo no veía a Armando recostarse con abandono, olvidado de ella? ¿Y ella misma?

Interrumpiendo el arreglo del tocador, Laura se miró al espejo: ¿ella misma, desde hacía cuánto tiempo? Su rostro tenía una gracia doméstica, los cabellos estaban sujetos con horquillas detrás de las orejas grandes y pálidas. Los ojos marrones, los cabellos marrones, la piel morena y suave, todo daba a su rostro ya no muy joven un aire modesto de mujer. ¿Acaso alguien vería, en esa mínima punta de

sorpresa que había en el fondo de sus ojos, alguien vería, en ese mínimo punto ofendido, la falta de los hijos que nunca había tenido?

°Con su gesto minuciosos por el método -el mismo que cuando niña la hacía copiar con la letra perfecta los apuntes de clase, sin comprenderlos-, con su gusto por el método, ahora, reasumido, planeaba arreglar la casa antes de que la sirvienta saliese de paseo par que, una vez que María estuviera en la calle, ella no necesitaría hacer nada más que: 1) vestirse tranquilamente; 2) esperar a Armando, ya lista; 3) ¿qué era lo tercero? ¡Eso es! Era eso mismo lo que haría. Se pondría el vestido marrón con cuello de encaje color crema. Después de tomar su baño. Ya en los tiempos del Sacré Coeur ella había sido muy arregladita y limpia, con mucho gusto por la higiene personal y un cierto horror al desorden. Lo que no había logrado nunca que Carlota, ya en aquél tiempo un poco original, la admirase. La reacción de las dos siempre había sido diferente. Carlota, ambiciosa, siempre riéndose fuerte; ella, Laura, un poco lenta y, por así decir, cuidando de mantenerse siempre lenta; Carlota, sin ver nunca peligro en nada. Y ella cuidadosa. Cuando le dieron para leer la Imitación de Cristo, con un ardor de burra ella lo leyó sin entender pero, que Dios la perdonara, había sentido que quien imitase a Cristo estaría perdido; perdido en la luz, pero peligrosamente perdido. Cristo era la peor tentación. Y Carlota ni siquiera lo había querido leer, mintiéndole a la monja que sí lo había leído. Eso mismo. Se pondría el vestido marrón con cuello de encaje verdadero.

Pero cuando vio la hora recordó, con un sobresalto que le hizo llevarse la mano al pecho, que había olvidado tomar su vaso de leche.

Se encaminó a la cocina y, como si hubiera traicionado culpablemente a Armando y a los amigos devotos, junto al refrigerador bebió los primeros sorbos con una ansiosa lentitud, concentrándose en cada trago con fe, como si estuviera indemnizando a todos y castigándose ella. Como el médico había dicho: “Tome leche entre las comidas, no esté nunca con el estómago vacío, porque eso provoca ansiedad” ella, entonces, aunque sin amenaza de ansiedad, tomaba sin discutir trago por trago, día por día, sin fallar nunca, con los ojos cerrados, con un

ligero ardor con un ligero ardor para que no pudiera encontrar en sí misma la menor incredulidad. Lo incomodo era que el medico parecía contradecirse cuando, al mismo tiempo que daba una orden precisa que ella quería seguir con el celo de un conversa, también le había dicho: “Abandónese, intento todo suavemente, no se esfuerce por conseguirlo, olvide completamente lo que sucedió y todo volverá con naturalidad” Y le había dado una palmada en la espalda, lo que la había lisonjeado haciéndola enrojecer de placer. Pero en su humilde opinión una orden parecía anular a la otra, como si le pidieran comer harían ay al mismo tiempo silbar. Para fundirlas en una sola, empezó a usar una estratagema: aquel vaso de leche que había terminado por ganar un secreto poder, y tenía dentro de cada trago el gusto de un apalabra renovando la fuerte palmada en la espalda, aquel vaso de leche era llevado por ella a la sala, donde se sentaba con mucha naturalidad, fingiendo falta de interés, “sin esforzarse”, cumpliendo de esta manera la segunda orden. “No importa que yo engorde” pensó, lo principal nunca había sido la belleza.

Se sentó en el sofá como si fuera una visita en su propia casa que, recientemente recuperada, arreglada y fría, recordaba la tranquilidad de una casa ajena. Lo que era muy satisfactorio: al contrario de Carlota, que hiciera de su hogar algo parecido a ella misma, Laura sentía el placer de hacer de su casa algo impersonal; en cierto modo perfecto por ser impersonal.

Oh, qué bueno era estar de vuelta, realmente de vegetal, sonrió ella satisfecha. Tomando el vaso casi vacío, cerró los ojos con un suspiro de dulce cansancio. Había planchado las camisas de Armando, había hecho listas metódicas para el día siguiente, calculando minuciosamente lo que iba a gastar por la mañana en el mercado, realmente no sabía parado un solo instante. Oh, qué bueno era estar de nuevo cansada.

Si un ser perfecto del planeta Marte descendiera y se enterara de que los seres de la Tierra se cansaban y envejecían, sentiría pena y espanto. Sin entender jamás lo que había de bueno en ser gente, en sentirse cansada, en fallar diariamente; sólo los iniciados comprenderían ese matiz de vicio y ese refinamiento de vida.

Y ella retornaba al fin de la perfección del planeta Marte. Ella, que nunca había deseado otra cosa que ser la mujer de un hombre, reencontraba, grata, su parte diariamente falible. Con los ojos cerrados suspiró agradecida. ¿Cuánto tiempo hacía que no se cansaba? Pero ahora se sentía todos los días casi exhausta y planchaba, por ejemplo, las camisas de Armando, siempre le había gustado planchar y sin modestia podía decir que era una planchadora excelente. Y después, en recompensa, quedaba exhausta. No más aquella atenta falta de cansancio, no más aquel punto vacío y despierto y horriblemente maravilloso dentro de sí. No más aquella terrible independencia. No más la facilidad monstruosa y simple de no dormir ni de día ni de noche- que su discreción la hiciera súbitamente sobrehumana en relación con un marido cansado y perplejo-. Él, con aquel aire que tenía cuando estaba mudo de preocupación (lo que le daba a ella una piedad dolorida, si, aun dentro de su despierta perfección, la piedad y el amor), ella sobrehumana y tranquila en su brillante aislamiento, y él, cuando tímido venía a visitarla llevando manzanas y uvas que la enfermera con un encogerse de hombros comía, él haciendo visitas ceremoniosas, como un novio, con un aire infeliz y una sonrisa fija, esforzándose en su heroísmo por comprender, él que la recibiera de un padre y de un sacerdote, que inesperadamente, como un barco tranquilo que se adorna en las aguas, se había tornado sobrehumana.

Ahora, ya nada de eso. Nunca más, Oh, apenas si había sido una debilidad; el genio era la peor tentación. Pero después ella se había recuperado tan completamente que ya hasta comenzaba otra vez a cuidarse para no incomodar a los otros con su viejo gusto por el detalle. Ella recordaba bien a las compañeras del Sacré Coeur diciéndole: “YA contaste eso mil veces”, recordaba eso con una sonrisa tímida. Se había recuperado tan completamente: ahora todos los días su rostro decaía al atardecer, y entonces la noche tenía su vieja finalidad, no sólo era la perfecta noche estrellada. Y como a todo el mundo, cada día la fatigaba; como todo el mundo, humana y perecedera. No más aquella perfección. No más aquella cosa que un día se desparramara clara, como un cáncer, en su alma.

Abrió los ojos pesados de sueño, sintiendo el buen vaso, sólido, en las manos, pero los cerró de nuevo con una confortada sonrisa de cansancio, bañándose como un nuevo rico, en todas sus partículas, en esa agua familiar y ligeramente nauseabunda. Si, ligeramente nauseabunda; qué importancia tenía, si ella también era un poco fastidiosa, bien lo sabía. Pero al marido no le parecía, entonces qué importancia tenía, si gracias a Dios ella no vivía en un ambiente que exigiera que fuese ingeniosa e interesante, y hasta de la escuela secundaria, que tan embarazosamente exigiera que fuese despierta, se había librado. ¿Qué importancia tenía. En el cansancio -había planchado las camisas de Armando sin contar que también había ido al mercado por la mañana demorándose tanto allí, por ese gusto que tenía de hacer que las cosas rindiera-, en el cansancio había un lugar bueno para ella, un lugar discreto y apagado del que, con bastante embarazo para sí misma y para los otros, una vez saliera. Pero, como iba diciendo, gracias a Dios se había recuperado.

Y si buscara con mayor fe y amor encontraría dentro del cansancio un lugar todavía mejor, que sería el sueño. Suspiró con placer, tentada por un momento de maliciosa travesura a ir al encuentro del aire tibio que era su respiración ya somnolienta, por un instante tentada a vomitar. “¡Un instante sólo, sólo un momentito!, se pidió, lisonjeada por haber tenido tanto sueño, y lo pedía llena de maña como si pidiera un hombre, lo que siempre le gustaba mucho a Armando.

Pero realmente no tenía tiempo para dormir ahora, ni siquiera para echarse un sueñito, pensó vanidosa y con falsa modestia; ¡ella era una persona tan ocupada!, siempre había envidiado a las personas que decían: “No tuve tiempo”; y ahora ella era nuevamente una persona tan ocupada; iría a comer con Carlota y todo tenía que estar ordenadamente listo, era la primera comida fuera desde que regresara y ella no quería llegar tarde, tenía que estar lista cuando.... Bien, ya dije eso mil veces, pensó avergonzada. Bastaría decir una sola vez: “No quería llegar tarde”, eso era motivo suficiente: si nunca había soportado sin enorme humillación ser un trastorno para alguien, ahora más que nunca no debería... No, no habrá la menor duda: no tenía tiempo para dormir. Lo que debía hacer moviéndose con

familiaridad en aquella íntima riqueza de la rutina -y le mortificaba que Carlota despreciara su gusto por la rutina- , lo que debía hacer era:

1)esperar que la sirvienta estuviera lista; 2)darle dinero para que trajera la carne para mañana; cómo explicar que hasta la dificultad para encontrar buena carne era una cosa buena; 3) comenzar minuciosamente a lavarse, vestirse entregándose sin reserva al placer de hacer que el tiempo rindiera. El vestido marrón combinaba con sus ojos y el cuello de encaje color crema le daba un cierto aire infantil, como de niño antiguo. Y, de regreso a la paz nocturna de Tijuca -no más aquella luz ciega de las enfermeras peinadas y alegres saliendo de fiesta, después de haberla arrojado como a una gallina indefensa en el abismo de la insulina-, de regreso a la paz nocturna de Tijuca, de regreso a su verdadera vida; ella iría tomada del brazo de Armando, caminando lentamente hacia la parada del autobús, con aquellos muslos duros y gruesos que la faja empaquetaba en uno solo transformándola en una señora distinguida, pero cuando, confundida, ella le decía a Armando que eso provenía de una insuficiencia ovárica, él, que se sentía lisonjeado por los muslos de su mujer, respondía con mucha audacia: “¿Para qué habría querido casarme con una bailarina?, eso era lo que él respondía. Nadie lo diría, pero Armando a veces podía ser muy maliciosa, aunque nadie lo diría. De vez en cuando los dos decían lo mismo. Ella explicaba que era a causa de la insuficiencia ovárica. Entonces él decía:¿”Para que me habría servido estar casado con una bailarina?”. A veces él era muy atrevido aunque nadie lo diría. Carlota se habría espantado de haber sabido que ellos también tenían una vida íntima y cosas que no se contaban, pero ella no las diría aunque era una pena no poder contarlas, seguramente Carlota pensaba que ella era sólo un mujer ordenada y común y un poco aburrida, y si ella a veces estaba obligada a cuidarse para no molestar a los otros con detalles, a veces con Armando se descuidaba y era un poco aburrida, cosa que no tenía importancia porque él fingía que escuchaba aunque no oía todo lo que ella contaba, y eso no la amargaba, comprendía perfectamente bien que sus conversaciones cansaban un poco a la gente, pero era bueno poder contarle que no había encontrado carne buena aunque Armando moviera la cabeza y no escuchase, la sirvienta y ella

conversaban mucho, en verdad más ella que la sirvienta que a veces contenía su impaciencia y se ponía un poco atrevida. La culpa era suya que no siempre se había respetar.

Pero, como ella iba diciendo, tomados del brazo, bajita y castaña ella y alto y delgado él, gracias a Dios tenía salud. Ella castaña, como oscuramente pensaba que debía ser una esposa. Tener cabellos negros o rubios era un exceso que, en su deseo de acertar, ella nunca había ambicionado. Y en materia de ojos verdes, bueno, le parecía que si tuviera ojos verdes sería como no contarle todo a su marido. No es que Carlota diera propiamente de qué hablar, pero ella, Laura -que si tuviera oportunidad la defendería ardientemente, pero nunca había tenido ocasión- ella, Laura, estaba obligada contra su gusto a estar de acuerdo en que la amiga tenía una manera extraña y cómica de tratar al marido; OH, no por ser de igual a igual, pues ahora eso se usaba, pero usted ya sabe lo que quiero decir. Carlos era un poco original, eso ya lo había comentado una vez con Armando y Armando había esto de acuerdo pero sin darle demasiada importancia. Pero, como ella iba diciendo, de marrón con el cuellito..., el devaneo la llenaba con el mismo gusto que le daba a arreglar cajones, hasta llegaba a desarreglarlos para poder acomodarlos de nuevo.

Abrió los ojos y, cómo fuera la sala la que hubiera dormitado y no ella, la sala parecía renovada y reposada con sus sillones cepillados y las cortinas que habían encogido en el último lavado, como pantalones demasiado cortos y la persona miraran cómicamente sus propias piernas. ¡Oh! Qué bueno era tener todo arreglado y sin polvo, todo limpio por sus propias manos diestras, y tan silenciosas, con un jarrón de flores, como una sal de espera, tan respetuosas, tan impersonales. Qué linda era la vida común para ella, que finalmente había regresado de la extravagancia. Hasta un florero. Lo miró.

- Ah, qué lindas son -exclamó su corazón, de pronto un poco infantil. Eran menudas rosas silvestres que había comprado por la mana en el mercado, en parte porque el hombre había insistido mucho, en parte por osadía. Las había

arreglado en el florero esa misma mañana, mientras tomaba el sagrado vaso de leche de las diez.

Pero, a la luz de la sala, las rosas estaban en toda su completa y tranquila belleza.

Nunca vi rosas tan bonita, pensó con curiosidad. Y como si no acabara de pensar justamente eso, vagamente consciente de que acababa de pensar justamente eso y pasando rápidamente por encima de la confusión de reconocerse un poco fastidiosa, pensó en una etapa más nueva de la sorpresa: “Sinceramente, nunca vi rosas tan bonitas” Las miró con atención. Pero la atención no podía mantenerse mucho tiempo como simple atención, en seguida se transformaba en suave placer, y ella no conseguía ya analizar las rosas, estaba obligada a interrumpirse con la misma exclamación de curiosidad sumisa: ¡Qué lindas son!.

Eran varias rosas perfectas, algunas en el mismo tallo. En cierto momento habían trepado con ligera avidez unas sobre otras, pero después, hecho el juego, tranquilas se habían inmovilizado. Eran algunas rosas perfectas en su pequeñez, no del todo abiertas, y el tono rosado era casi blanco. ¿Hasta parecían artificiales!, dijo sorprendida. Podrían dar la impresión de blancas si estuvieran completamente abiertas, pero con los pétalos centrales envueltos en botón, el color se concentraba y, como el lóbulo de una oreja, se sentía el rubor circular dentro de ellas. ¿Qué lindas son!, pensó Laura sorprendida.

Pero sin saber por qué estaba un poco tímida, un poco perturbada. ¡Oh!, no demasiado, pero sucedía que la belleza extrema la molestaba.

Oyó los pasos de la criada sobre el mosaico de la cocina y por el sonido hueco reconoció que llevaba tacones altos; por lo tanto, debía de estar a punto de salir. Entonces Laura tuvo una idea en cierta manera original: ¿por qué no pedirle a María que pasara por la casa de Carlota y le dejase las rosas de regalo?

Porque aquella extrema belleza la molestaba. ¿La molestaba? Era un riesgo. ¡OH!, no, ¿por qué un riesgo?, apenas molestaban, era una advertencia, ¡OH!, no, ¿por qué advertencia? María le daría las rosas a Carlota:

- Las manda la señora Laura- diría María.

Sonrió pensativa. Carlota se extrañaría que Laura, pudiendo traer personalmente las rosas, ya que deseaba regalárselas, las mandara antes de la cena con la sirvienta Sin hablar de que encontraría gracioso recibir las rosas, le parecería “refinado”

- ¡Esas cosas no son necesarias entre nosotras, Laura -diría la otra con aquella franqueza un poco brutal, y Laura diría con un sofocado grito de arrebatamiento:

- Oh no, no! ¡No es por la invitación a cenar!, ¡es que las rosas eran tan lindas que sentí el impulso de ofrecértelas!

Si, si en ese momento tuviera valor, sería eso lo que diría. ¿Cómo diría?, necesitaba no olvidarse: diría:

- Oh no, no, etcétera - y Carlota se sorprendería con la delicadeza de sentimientos de Laura, nadie imaginaría que Laura tuviera también esas ideas. En esa escena imaginaria y apacible que la hacía sonreír beatíficamente, ella se llamaba a sí misma “Laura”, como si se tratara de una tercera persona. Una tercera persona llena de aquella fe suya y crepitante y grata y tranquila, Laura, la del cuellito de encaje auténtico, vestida discretamente, esposa de Armando, en fin, un Armando que ya no necesitaba esforzarse en prestar atención a todas sus conversaciones sobre la sirvienta y la carne, que ya no necesitaba pensar en su mujer, como un hombre que es feliz, como un hombre que no está casado con una bailarina.

- No pude dejar de mandarte las rosas - diría Laura, esa tercera persona tan, pero tan...Y regalar las rosas era casi tan lindo como las propias rosas.

Y ella quedaría libre de las flores.

Y, entonces, ¿qué es lo que sucedería? Ah, sí: cómo iba diciendo, Carlota quedaría sorprendida con aquella Laura que no era inteligente ni buena pero también tenía sus sentimientos secretos. ¿Y Armando? Armando miraría un poco asustado -¡pues es esencial no olvidar que de ninguna manera él está enterado de

que la sirvienta llevó por la tarde las rosas!-, Armando encararía con benevolencia los impulsos de su pequeña mujer, y de noche ellos dormirían juntos.

Y ella habría olvidado las rosas y su belleza.

No, pensó de repente, vagamente advertida. Era necesario tener cuidado con la mirada asustada de los otros. Era necesario no dar nunca más motivo de miedo, sobre todo con eso tan reciente. Y, en particular, ahorrarles cualquier sufrimiento de duda. Y que nunca más tuvieran necesidad de la atención de los otros, nunca más esa cosa horrible de que todos la miraran mudos, y ella frente a todos. Nada de impulsos.

Pero al mismo tiempo vio el vaso vacío en la mano y también pensó: “él” dijo que yo no me esfuerce por conseguirlo, que no piense en tomar actitudes solamente para probar que ya estoy...

- María- dijo entonces al escuchar de nuevo los pasos de la empleada. Y cuando ésta se acercó, le dijo temeraria y desafiante-: ¿Podrías pasar por la casa de la señora Carlota y dejarle estas rosas? Diga así: “Señora Carlota, la señora Laura se las manda”. Solamente eso: “Señora Carlota....”.

- Si, si...- dijo la sirvienta, paciente. Laura fue a buscar una vieja hoja de papel de China. Después sacó con cuidado las rosas del florero, tan lindas y tranquilas, con las delicadas y mortales espinas. Y al mismo tiempo se libraría de ellas. Y podía vestirse y continuar su día. Cuando reunió las rositas húmedas en un ramo, alejó la mano que las sostenía, las miró a distancia torciendo la cabeza y entrecerrando los ojos para un juicio imparcial y severo.

Y, cuando las miró, vio las rosas.

Y entonces, irreprimible, suave, ella insinuó para sí: no lleves las flores, son muy lindas.

Un segundo después, muy suave todavía, el pensamiento fue levemente más intenso, casi tentador: no las regales, son tuyas. Laura se asustó un poco: porque las rosas nunca eran suyas.

Pero esas rosas lo eran. Rosadas, pequeñas, perfectas: lo era. Las miró con incredulidad: eran lindas y eran suyas. Si consiguiera pensar algo más, pensaría: suyas como hasta entonces anda lo había sido.

Y podría quedarse con ellas, pues ya había pensado aquella primera molestia que hiciera que vagamente ella hubiese evitado mirar demasiado las rosas.

¿Por qué regalarlas, entonces?, ¿lindas y darlas? Entonces, cuando descubres una cosa bella, ¿entonces vas y la regalas? Si eran suyas, se insinuaba ella persuasiva sin encontrar otro argumento además del simple y repetido, que le parecía cada vez más convincente y simple. No iban a durar mucho, ¿por qué darlas entonces mientras estaban vivas? ¿Dar el placer de tenerlas mientras estaban vivas? El placer de tenerlas no significa gran riesgo -se engañó- pues. Lo quisiera o no, en breve sería forzada a privarse de ellas, y entonces nunca más pensaría en ellas, pues ellas habrían muerto; no iban a durar mucho, entonces, ¿por qué regalarlas? El hecho de que no duraran mucho le parecía quitarle la culpa de quedarse con ellas, en una oscura lógica de mujer que peca. Pues se veía que iban a durar poco (iba a ser rápido, sin peligro) Y aunque -argumentó en un último y victorioso rechazo de culpa- no fuera de modo alguno ella quien había querido comprarlas, el vendedor había insistido mucho y ella se tornaba siempre muy tímida cuando la forzaban a algo, no había sido ella quien quiso comprar, ella no tenía culpa ninguna. Las miró encantada, pensativa, profunda.

Y, sinceramente, nunca vi en mi vida cosa más perfecta.

Bien, pero ella ahora había hablado con María y no tendría sentido volver atrás. ¿Era entonces demasiado tarde?, se asustó viendo las rosas que aguardaban impasibles en su mano. Si quisiera, no sería demasiado tarde... Podría decir a María: “¡María, resolví que yo misma llevaré las rosas cuando vaya a cenar!” Y, claro, no las llevaría... María no tendría por qué saberlo. Antes de cambiarse de

ropa ella se sentaría en el sofá por un momento, sólo por un momento, para mirarlas. Mirar aquel tranquilo desprendimiento de las rosas. Sí, porque ya estaba hecha la cosa, valía más aprovechar, no sería tan tonta de quedarse con la fama y sin el provecho. Eso mismo es lo que haría.

Pero con las rosas desenvueltas en la mano ella esperaba. No las ponía en el florero, no llamaba a María. Ella sabía por qué. Porque debía darlas. Oh, ella sabía por qué.

Y también que una cosa hermosa era para ser dada o recibida, no sólo para tenerla. Y sobre todo, nunca para “ser” Sobre todo nunca se tenía que ser una cosa hermosa. Porque a una cosa hermosa le faltaba el gesto de dar. Nunca se debía quedar con una cosa hermosa, así como guardada dentro del silencio perfecto del corazón. (Aunque si ella no regalaba las rosas, ¿alguien lo descubriría alguna vez?, era horriblemente fácil y al alcance de la mano quedarse con ellas, ¿pues quién iría a descubrirlo? Y serían suyas, y por eso mismo las cosas quedarían así y no se hablaría más de eso...)

¿Entonces?, ¿y entonces?, se preguntó algo inquieta. Entonces, no. Lo que debía hacer era envolverlas y mandarlas, ahora sin ningún placer; envolverlas y , decepcionada, enviarlas; y asustada, quedar libre de ellas. Porque una persona debía tener coherencia, los pensamientos debían tener congruencia: si espontáneamente resolviera cederlas a Carlota, debería mantener la resolución y regalárselas. Porque nadie cambiaba de idea de un momento a otro.

Pero ¡cualquier persona se puede arrepentir!, se rebeló de pronto. Porque sólo en el momento en que tomó las rosas notó qué lindas eran. ¿O un poco antes? (Y estas eran suyas) El propio médico le había dado una palmada en la espalda diciéndole: “No se esfuerce por fingir, usted sabe que está bien”, y después de eso la palmada fuerte en la espalda. Así, pues, ella no estaba obligada a tener coherencia, no tenía que probar nada a nadie y se quedaría con las rosas. (Eso mismo, eso mismo ya que éstas eran suyas.)

- ¿Están listas?

- Sí, ya están -dijo Laura sorprendida.

Las miró mudas en sus manos. Impersonales en su extrema belleza. En su extrema tranquilidad perfecta de rosas. Aquella última instancia: la flor. Aquella última perfección: la luminosa tranquilidad.

Como viciosa, ella miraba ligeramente ávida la perfección tentadora de las cosas, con la boca un poco seca la miraba.

Hasta que, lentamente austera, envolvió los tallos y las espinas en el papel de China. Tan absorta había estado que sólo al extender el ramo preparado notó que ya María no estaba en la sala y se quedó sola con su heroico sacrificio. Vagamente, dolorosamente, las miró, así distantes como estaban en la punta del brazo extendido, y la boca quedó aún más apretada, aquella envidia, aquel deseo, pero ellas son mías, exclamó con gran timidez.

Cuando María regresó y cogió el ramo, por un pequeño instante de avaricia Laura encogió la mano reteniendo las rosas un segundo más... ¡ellas son tan lindas y son mías, es la primera cosa linda que es mía!, ¡y fue el hombre quien insistió, no fui yo quien las busqué!, ¡fue el destino quién lo quiso! ¡OH, sólo por esta vez!, ¡sólo esta vez y juro que nunca más! (Ella podía, por lo menos, sacar para sí una rosa, nada más que eso: una rosa para sí. Solamente ella lo sabría, y después nunca más, ¡OH, ella se comprometía a no dejarse tentar más por la perfección, nunca más)

Y en el minuto siguiente, sin ninguna transición, sin ningún obstáculo, las rosas estaban en manos de la sirvienta, ¡no en las suyas, como una carta que ya se ha echado en el correo!, ¡no se puede recuperar más ni arriesgar las palabras!, no sirve de nada gritar: ¡no fue eso lo que quise decir! Quedó con las manos vacías pero su corazón obstinado y rencoroso aún decía: ¿Todavía puedes alcanzar a María en las escaleras, bien sabes que puedes arrebatarle las rosas de las manos y robárselas!. Porque quitárselas ahora sería robarlas. ¿Robar lo que era suyo? Eso mismo es lo que haría cualquier persona que no tuviera lástima de la otras:

¡probaría lo que era de ella por derecho propio! ¿OH, ten piedad, Dios mío! Puedes recuperarlas, insistía con rabia. Y entonces la puerta de la calle golpeó.

En ese momento la puerta de la calle golpeó.

Entonces lentamente ella se sentó con tranquilidad en el sofá. Sin apoyar la espalda. Sólo para descansar. No, no estaba enojada, OH, ni siquiera un poco. Pero el punto ofendido en el fondo de los ojos se habían agrandado y estaba pensativo. Miró el florero. “Dónde estaban mis rosas”, se dijo entonces muy sosegada.

Y las rosas le hacían falta. Habían dejado un lugar claro dentro de ella. Si se retira de una mesa limpia un objeto, por la marca más limpia que éste deja, se ve que alrededor había polvo. Las rosas habían dejado un lugar sin polvo y sin sueño dentro de ella. En su corazón, aquella rosa que por lo menos habría podido quedarse sin perjudicar a nadie en el mundo, faltaba. Como una ausencia muy grande. Es verdad, como una falta. Una ausencia que entra en ella como una claridad. Y, también alrededor de la huella de las rosas, el polvo iba desapareciendo. El centro de la fatiga en un círculo que se ensanchaba. Como si ella no hubiera planchado ninguna camisa de Armando. Y en la claridad de las rosas, éstas hacían falta. “Dónde están mis rosas”, se quejó sin dolor, alisando los pliegues de la falda.

Como cuando se exprime un limón en el té oscuro y éste se va aclarando, su cansancio iba aclarándose gradualmente, Sin cansancio alguno, por otra parte. Así como se encienden las luciérnagas. Ya que no estaba cansada, iba a levantarse y vestirse. Era la hora de comenzar.

Pero, con los labios secos, por un instante trató de imitar por dentro a las rosas. Ni siquiera era difícil.

Por suerte no estaba cansada. Así podría ir más fresca a la cena. ¿Por qué no poner sobre el cuellito de encaje auténtico el camafeo? Ese que el mayor trajera de la guerra de Italia. Embellecería más el escote. Cuando estuviera lista

escucharía el ruido de la llave de Armando en la puerta. Debía vestirse. Pero todavía era temprano. Él se retrasaba por las dificultades del transporte. Todavía era de tarde. Una tarde muy linda.

Ya no era más de tarde.

Era de noche Desde la calle subían los primeros ruidos de la oscuridad y las primeras luces.

En ese momento la llave entró con facilidad en el agujero de la cerradura.

Armando abriría la puerta. Apretaría el botón de la luz. Y de pronto en el marco de la puerta se recortaría aquel rostro expectante que él trataba de disfrazar pero que no podía contener. Después su respiración ansiosa se transformaría en una sonrisa de gran alivio. Aquella sonrisa embarazada de alivio que él jamás sospechaba que ella advertía. Aquella libido que probablemente, con una palmada en la espalda, le habían aconsejado a su pobre marido que ocultara. Pero que para el corazón tan lleno de culpa del mujer había sido cada día la recompensa por haber dado de nuevo a aquel hombre la alegría posible y la paz, consagrada por la manos de un sacerdote austero que apenas permitía a los seres la alegría humilde, y no la imitación de Cristo.

La llave giró en la cerradura, la figura oscura y precipitada entró, la luz inundó con violencia la sala.

Y en la misma puerta se destacó él con aquel aire ansioso y de súbito paralizado, como si hubiera corrido leguas para no llegar demasiado tarde. Ella iba a sonreír. Para que él borrara la ansiosa expectativa del rostro, que siempre venía mezclada con la infantil victoria de haber llegado a tiempo para encontrarla aburrida, buena y diligente, a ella, su mujer. Ella iba a sonreír para que de nuevo él supiera que nunca más correría el peligro de llegar tarde. Había sido inútil recomendarle que nunca hablaran de aquello: ellos no hablaban pero habían logrado un lenguaje del rostro donde el miedo y la desconfianza se comunicaban, y pregunta y respuesta

se telegrafiaba, mudas. Ella iba a sonreír. Se estaba demorando un poco, sin embargo, iba a sonreír.

Calma y suave dijo:

- Volviste, Armando, volviste.

Como si nunca fuera a entender, él mostró un rostro sonriente, desconfiado. Su principal trabajo era retener el aliento ansioso por su carrera en las escaleras, ya que ella estaba allí, sonriéndole. Como si nunca fuera a entender.

- Volví, y qué- dijo finalmente en tono expresivo.

Pero, mientras trataba de no entender jamás, el rostro cada vez más vacilante del hombre ya había entendido sin que se le hubiera alterado un rasgo. Su trabajo principal era ganar tiempo y concentrarse en retener la respiración. Lo que, de pronto, ya no era difícil. Pues inesperadamente el percibía con horror que la sala y la mujer estaban tranquilas y sin prisa. Pero desconfiando todavía, como quien fuese a terminar por dar una carcajada al comprobar el absurdo, él se obstinaba, sin embargo, en mantener el rostro torcido, mirándola en guardia, casi enemiga. De donde comenzaba a no poder impedir verla sentada con las manos cruzadas en el regazo, con la serenidad de la luciérnaga que tiene luz.

En la mirada castaña e inocente el embarazo vanidoso de no haber podido resistir.

- Volví, y qué -dijo él de repente con dureza.

- No pude impedirlo- dijo ella, y en su voz había la última piedad por el hombre, la última petición de perdón que ya venía mezclada a la altivez de una soledad casi perfecta- . No pude impedirlo -repitió entregándole con alivio la piedad que ella consiguiera con esfuerzo guardar hasta que él llegara- Fue por las rosas -dijo con modestia.

Como si fuese para retratar aquel instante, él mantuvo aún el mismo rostro ausente, como si el fotógrafo le pidiera solamente un rostro y no un alma. Abrió la boca e involuntariamente por un instante la cara tomó la expresión de cómico

desprendimiento que él había usado para esconder la vergüenza cuando le pidiera un aumento al jefe. Al instante siguiente, desvió los ojos con vergüenza por la falta de pudor de su mujer, que suelta y serena allí estaba.

Pero de pronto la tensión cayó. Sus hombros se bajaron, los rasgos del rostro cedieron y una gran pesadez lo relajó. Él la observó, envejecido, curioso.

Ella estaba sentada con su vestido de casa. Él sabía que ella había hecho lo posible para no tornarse luminosa e inalcanzable. Con timidez y respeto, él la miraba. Envejecido, cansado, curioso. Pero no tenía nada que decir. Desde la puerta abierta veía a su mujer que estaba sentada en el sofá, sin apoyar las espaldas, nuevamente alerta y tranquila como en un tren. Que ya partiera.

BIBLIOGRAFÍA

ALBÉRA, F- (1998). *Los formalistas rusos y el cine. Poética del filme*. Barcelona: Paidós.

ARANDA, D. Y FELIPE, FERNANDO DE. (2006). *Guión audiovisual*. España: editorial UOC.

BALDELLI, P. (1966). *El cine y la obra literaria*. La Habana: ICAIC.

BAZIN, A. (1990). *¿Qué es el cine?* Madrid: Rialp.

BETTETINI, G. (1986). *La conversación audiovisual*, Madrid: Cátedra.

BORDWELL, D. (1996). *La narración en el cine de ficción*. Barcelona: Paidós.

CANTOS, A., (comp.). (1997). *Arte, literatura y discurso cinematográfico*. Málaga: Universidad (anejo XIII de Analecta Malacitana).

CASTRO DE PAZ, J.L et al. (eds.) (1999). *Cien años de cine. Historia, Teoría y Análisis del texto fílmico*. Madrid: Visor.

CHION, M. (1989). *Cómo se escribe un guión*. Catedra.

COMPARTO, Doc. (1992). *De la creación al guión*. Madrid: IORT.

COUTO CANTERO, P. (1999). *“Teoría de la transposición cinematográfica. En defensa de los nuevos soportes. Discurso literario vs. Discurso fílmico”* en J.L. Castro de Paz et al., 213-235.

DE VEIGA, A.F.(2005). *Antología de cuentistas latino-americanos*. Buenos aires: Ediciones colihue.

DIMAGGIO, M. *Escribir para Televisión*. Paidos.

ECO, U. (1994). *Como se hace una tesis, técnicas y procedimientos de investigación, estudio y escritura*. Barcelona: Gedisa.

ESPADA, L. (1997). *Personajes y caracterización, Narrativa fílmica*. Madrid: Anagrama.

FERNANDEZ DIEZ, F.(2005). *El Libro del Guión*. España: Fundación universitaria iberoamericana.

FERNÁNDEZ, L.M. (2000). *Don Juan en el cine español. Hacia una teoría de la recreación fílmica*. Santiago de Compostela: Universidad.

GARCÍA TEMPLADO, J. (1997). “*La homología estructural en las adaptaciones cinematográficas*”, *Signa*, 6, 259-271.

GAUDREAULT, A., JOST, F. (1995). *El relato cinematográfico*. Barcelona: Paidós.

GIMFERRER, P. (1999). *Cine y literatura*. Barcelona: Planeta.

GUARINOS, Virginia (1996). *Teatro y cine*. Sevilla: Padilla Libros, 1996.

GUTIÉRREZ CARBAJO, F. (1993). *Literatura y cine*. Madrid: UNED.

HILLIARD, ROBERT L. (2000). *Guiónismo para radio, televisión y nuevos medios*. España. Thomson.

LISPECTOR, CLARICE. *Cuento La Imitación De La Rosa*. Recuperado el 01 de Octubre de 2013, desde: <http://estoespurocuento.wordpress.com/2013/09/06/clarice-lispector-la-imitacion-de-la-rosa-cuento/>

MARTIN, M. (1999). *El lenguaje del cine*. (1999). Barcelona: Gedisa.

MARTINEZ, G.(1998). *El Guión del Guionista*. CIMS.

MAZA PÉREZ. M. Y CERVANTES DE COLLADO. (1996). *Guión Para Medios Audiovisuales. Cine, Radio y Televisión*. Mexico D.F. Alhambra mexicana.

MENTON, S. (2002). *Caminata por la narrativa latinoamericana*. Veracruz. Editorial universidad veracruzana.

MÍNGEZ ARRANZ, N. (1998). *La novela en el cine. Análisis comparativo de dos discursos narrativos*. Valencia: Ediciones La Mirada.

NOGUEIRA, ARNALDO. *Projeto Releituras*. Recuperado el 01 de Noviembre de 2013, desde: http://www.releituras.com/clispector_bio.asp

PEÑA ARDID, C. (1992). *Literatura y cine. Una aproximación comparativa*. Madrid: Cátedra.

PEÑA, A. C. (1990). *Interferencias entre el medio literario y el medio fílmico*. Barcelona. Paidós.

PEÑA ARDID, C. (1996). *Literatura y cine*. Madrid: Cátedra.

PERONA, A. (2010). *El aprendizaje del guión audiovisual. Fundamentos, metodología y técnicas*. Córdoba. Editorial brujas.

PROSPERRIBES, J. (2004). *Elementos constructivos del relato cinematográfico*. España. Universidad Politécnica de Valencia.

ROMERA CASTILLO, J. (ed.). (2002). *Del teatro al cine y la televisión en la segunda mitad del siglo XX*. Madrid: Visor.

SÁNCHEZ NORIEGA, J. L. (2000). *De la literatura al cine. Teoría y análisis de la adaptación*. Barcelona: Paidós.

SÁNCHEZ NORIEGA, J. L. (2010). *De los literatos descontentos a los escritores-cineastas y los relatos fílmico-literarios*. Recuperado el 01 de octubre de 2013, desde: <http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/article/viewfile/749/757.pdf>.

SEGER, L. (1991). *Cómo convertir un buen guión en un guión excelente*. RIALP S.A.

SEGER, L. (1993) *El arte de la adaptación, como convertir hechos en ficciones en películas*. Madrid. Ediciones RIALP S.A.

SEGER, L. (2000). *Como crear personajes inolvidables, guía práctica para el desarrollo de personajes en cine, televisión, publicidad, novelas y narraciones cortas*. (Traducción de Cristina Domínguez Medina). Barcelona. Paidós.

SUBOURAUD, FREDERIC. (2010). *La adaptación: el cine necesita historias*. España. Paidós.

THOMPSON, K. (1995). *El arte cinematográfico*. Barcelona: Paidós.

VILLANUEVA, D. (1999). “*Novela y cine, signos de narración*” en C. Peña Ardid, (ed.) ,185-209.

ZULUAGA, C. (2000). *Antología de cuentos latinoamericanos*. Santa fe de Bogotá. Santillana S.A.